叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《露珠》杂志，第37卷，第7期，(dew Drops, Vol. 37, No.) 000001

2. 《露珠》杂志，第37卷，第7期，(dew Drops, Vol. 37, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《露珠》杂志，第37卷，第7期，(Dew Drops, Vol. 37, No.)
第1/2页

['vɑːl] . - .
VOL . 37 .
卷 . - .

第37卷

[noʊ] . ['sɛvən] . ['wiːkli] .
NO . 7 . WEEKLY .
不 . 7 . 每周 .

第 7 期。周刊。

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['eldʒɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
DAVID C . COOK PUBLISHING CO . , ELGIN , ILLINOIS .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 伊利诺伊州 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [kʊk] , ['edɪtər] .
GEORGE E . COOK , EDITOR .
乔治 E . 厨师 , 编辑 .

乔治·E·库克，编辑。

['februeri] - , - .
FEBRUARY 15 , 1914 .
二月 - , - .

1914年2月15日。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [peɪnts] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
Arthur had a box of paints given him for Christmas ,
亚瑟 有 一个 盒子 的 油漆 给定 他 为了 圣诞节 ,

亚瑟收到了一盒颜料作为圣诞礼物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] ['veri] ['prɪtɪli] ;
and he had learned to color pictures very prettily ;
和 他 有 学习 到 颜色 图片 非常 漂亮 ;

他学会了把图画涂得非常漂亮；

[soʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ˌdʒæpə'niːz] ['leɪdi] [sʌtʃ]
so just as he was finishing the dress of a gorgeous Japanese lady such
所以 只是 作为 他 曾是 精加工 这 裙子 的 一个 华丽的 日本人 女士 这样的
[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [spɪld] [sʌm; səm] ['jeloʊ] [peɪnt] [ɔːl]
a happy thought came to him that he nearly spilled some yellow paint all
一个 快乐的 想法 来了 到 他 那 他 几乎 洒了 一些 黄色的 画 全部
['oʊvər] [mɪs] - [geɪ] [pɪŋk] [dres] ,
over Miss Matsuki's gay pink dress ,
超过 错过 - 同性恋 粉色的 裙子 ,

就在他快要完成一位美丽日本女士的裙子时，一个快乐的想法涌上心头，结果他差点把一些黄色颜料洒到松木小姐那件粉红色的裙子上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
in his haste to find mother and tell her about it .
在 他的 匆忙 到 寻找 母亲 和 告诉 她 关于 它 .

他急于找到母亲，把这件事告诉她。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['væləntaɪnz] [ɔːl] [maɪ'self] [ðɪs] [jɪr] ,
“ I want to make my valentines all myself this year ,
“ 我 想 到 制作 我的 情人节 全部 我 这 年 ,

“今年我想自己亲手制作所有情人节礼物。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]
" he exclaimed excitedly as soon as the yellow paint was safely back in the
" 他 惊呼 兴奋地 作为 很快 作为 这 黄色的 画 曾是 安全 后退 在 这
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

"黄色颜料安全放回盒子里后，他兴奋地喊道，"

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] .
" for now I can paint .
" 为了 现在 我 能 画 .

"现在我可以画画了。"

[waɪ] [kɑ:nt][aɪ][peɪnt][sʌm; səm]['væləntaɪnz] , ['seɪmz] [ænt] ['frænsɪs] [dɪd][læst] [jɪr] ? "
Why can't I paint some valentines , same's Aunt Frances did last year ? "
为什么 不能 我 画 一些 情人节 , 一样的 阿姨 弗朗西丝 做过 最后的 年 ? "

为什么我不能画一些情人节画，就像弗朗西丝阿姨去年画的那样？

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] , " ['mʌðər] ['ænsər] .
" Why , I think you could , dear , " mother answered .
" 为什么 , 我 思考 你 可以 , 亲爱的 , " 母亲 回答 .

"我想你可以的，亲爱的，"母亲回答道。

" - [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [mi:n] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flaʊərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
" ' Course I don't mean I could make quite such lovely flowers as she did ,
" - 课程 我 不 意思是 我 可以 制作 相当 这样的 迷人的 花朵 作为 她 做过 ,

"当然，我的意思并不是说我能像她那样做出如此美丽的花朵，

" ['ɑ:rθər] [went] [ɑ:n] ,
" Arthur went on ,
" 亚瑟 去 在 ,

亚瑟继续说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:ts] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ðæn; ðən][tu:; tə] [baɪ]
" but I think it would be lots more fun to do it myself than to buy
" 但 我 思考 它 会 是 很多 更多的 乐趣 到 做 它 我 比 到 买
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"但我认为自己动手做比买现成的更有趣。"

" [soʊ][du:][aɪ] , ['ɑ:rθər] , " ['mʌðər] [sed] ,
" So do I , Arthur , " mother said ,
" 所以 做 我 , 亚瑟 , " 母亲 说 ,

"我也是，亚瑟，"母亲说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ðoʊz] ['pepərz][ɪn][ðə; ðɪ]['loʊər] [drɔ:r] [ju:l] [faɪnd]
" and I think if you look through those papers in the lower drawer you'll find
" 和 我 思考 如果 你 看 通过 那些 文件 在 这 降低 抽屉 你会 寻找
[sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['prɪti] ['væləntaɪnz] .
some pictures to cut out that would make pretty valentines .
一些 图片 到 切 出去 那 会 制作 漂亮的 情人节 .

"我想，如果你翻翻下面抽屉里的那些纸，你会找到一些可以剪下来做成漂亮情人节卡片的图片。"

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['kʌlər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][peɪnts][ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]
Then you could color them with your paints and paste them on a
然后 你 可以 颜色 他们 和 你的 油漆 和 粘贴 他们 在 一个
[ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt]['peɪpər] . "
sheet of note paper . "
床单 的 笔记 纸 . "

然后你可以用颜料给它们上色，再把它们贴到一张便笺纸上。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dəunt]['væləntaınz][hæv; həv][sʌm; səm] [və:siz] ['rıt(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm] [bı'saıdz]
“ But , mother , don't valentines have some verses written on them besides
“ 但 , 母亲 , 不 情人节 有 一些 诗句 书面 在 他们 除了
[ðə; ði] ['pıktʃərz] ?
the pictures ?
这 图片 ?

“可是，妈妈，情人节贺卡上除了图片，不是还写着一些诗句吗？”

[ænt] ['frænsıs] - [dıd] .
Aunt Frances ' did .
阿姨 弗朗西丝 - 做过 .

弗朗西丝阿姨做到了。

[wer] [kæn; kən][aı][get] [ðoʊz] ? ”
Where can I get those ? ”
在哪里 能 我 得到 那些 ? ”

哪里可以买到那些?

“ [pər'hæps][aı][kʊd; kəd] [raıt] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” ['mʌðər] [læft] , “ [ıf] [aı][traıd]['ri:əl][hɑ:rd] . ”
“ Perhaps I could write those for you , ” mother laughed , “ if I tried real hard . ”
“ 也许 我 可以 写 那些 为了 你 , ” 母亲 笑了 , “ 如果 我 尝试 真实的 难的 . ”

“也许我可以为你写那些东西，”母亲笑着说，“如果我非常努力的话。”

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [raıt] [və:siz] ?
“ Could you really write verses ?
“ 可以 你 真的 写 诗句 ?

你真的会写诗吗?

” ['ɑ:rθər] [æskt] [ın] [raʊnd] - [aıd] ['wʌndər] .
” Arthur asked in round - eyed wonder .
” 亚瑟 问 在 圆形的 - 眼睛 想知道 .

“亚瑟睁大眼睛，满脸惊奇地问道。”

“ [ðen] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] ['væləntaınz] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
“ Then we'll have some lovely valentines , won't we ?
“ 然后 出色地 有 一些 迷人的 情人节 , 惯于 我们 ?

“那我们就能收到一些很棒的情人节礼物了，不是吗？”

[aıl] [meık] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['ælıs] [ænd; ənd][dʒɑ:n]
I'll make one for you , and one for father , and Alice and John
患病的 制作 一 为了 你 , 和 一 为了 父亲 , 和 爱丽丝 和 约翰
[ænd; ənd] ['klıftən] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə]
and Clifton and Barbara
和 克利夫顿 和 芭芭拉

我会给你做一个，给爸爸做一个，也给爱丽丝、约翰、克利夫顿和芭芭拉做一个。

[ænd; ənd][oʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv][foʊks] . ”
and oh , lots of folks . ”
和 哦 , 很多 的 各位 . ”

哦，还有很多人。

“ [wel] , [aı] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [get][tu:; tə][wɜ:rk] [raıt] [ə'weı] , [ıf] [ju:v] [sʌtʃ] [ə; eı][lɑ:t][tu:; tə][du:] ,
“ Well , I guess you better get to work right away , if you've such a lot to do ,
“ 出色地 , 我 猜测 你 更好的 得到 到 工作 正确的 离开 , 如果 你已经 这样的 一个 很多 到 做 ,

“好吧，如果你真的有很多事要做，我想你最好马上开始工作。”

” [əd'vaızd] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd][aı][hæd; həd] ['betər] [bı'gın][ɑ:n][ðə; ði]['poʊətri] .
” advised mother , “ and I had better begin on the poetry .
” 建议 母亲 , “ 和 我 有 更好的 开始 在 这 诗 .

“母亲建议道，“那我最好开始写诗了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə]
" **It** **was** **fun** **to** **find** **the** **pictures** **,** **for** **there** **were** **such** **a** **lot** **to**
" 它 曾是 乐趣 到 寻找 这 图片 , 为了 那里 是 这样的 一个 很多 到
[sɪ'lekt] [frʌm; frəm] ,
select **from** **,**
选择 从 ,

"寻找这些照片很有趣，因为有很多照片可供选择。"

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌpər] [taɪm] ['ɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][paɪl][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][peɪnt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and **by** **supper** **time** **Arthur** **had** **a** **nice** **pile** **all** **ready** **to** **paint** **next** **morning** **.**
和 经过 晚餐 时间 亚瑟 有 一个 好的 桩 全部 准备好 到 画 下一个 早晨 .

到了晚饭时间，亚瑟已经准备好了一大堆画，准备第二天早上再画。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] — ['prɪtɪli] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['peɪstɪd][ɑːn]
Two **days** **before** **Valentine's** **day** **they** **were** **all** **done** **—** **prettily** **colored** **and** **pasted** **on**
二 天 前 情人节 天 他们 是 全部 完毕 — 漂亮 有色 和 粘贴 在
[noʊt]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
note **paper** **with** **a** **little** **verse** **that** **mother** **had** **written** **,**
笔记 纸 和 一个 小的 诗 那 母亲 有 书面 ,

情人节前两天，它们都做好了——涂上了漂亮的颜色，贴在便笺纸上，上面还附有妈妈写的一小段诗句。

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɑːrθɚz] ['veri] [best] ['raɪtɪŋ] .
printed **in** **Arthur's** **very** **best** **writing** **.**
打印 在 亚瑟的 非常 最好的 写作 .

以亚瑟最优秀的文笔印制。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [biː] - [juː] - [tiː] - [ful] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn]
" Aren't **they** **bee** **-** **u** **-** **ti** **-** **ful** **,** **"** **he** **exclaimed** **as** **he** **laid** **them** **in** **a** **row** **on**
" 不是 他们 蜜蜂 - 你 - ti - 满 , " 他 惊呼 作为 他 铺设 他们 在 一个 排 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .
the **dining** **-** **room** **table** **.**
这 用餐 - 房间 桌子 .

"它们真漂亮！"他一边说着，一边把它们一字排开地放在餐桌上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [dɪr] , " ['mʌðər] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ðə; ði]
" They **are** **very** **nice** **,** **dear** **,** **"** **mother** **said** **,** **"** **and** **which** **do** **you** **think** **are** **the**
" 他们 是 非常 好的 , 亲爱的 , " 母亲 说 , " 和 哪个 做 你 思考 是 这
[p'rɪtɪɪst] [wʌnz] ?
prettiest **ones** **?**
最漂亮的 一个 ?

"它们很漂亮，亲爱的，"妈妈说，"你觉得哪个最漂亮呢？"

" ['ɑːrθər] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væləntaɪnz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]
" Arthur **looked** **a** **long** **time** **at** **the** **row** **of** **little** **valentines** **and** **then** **he** **said**
" 亚瑟 看起来 一个 长的 时间 在 这 排 的 小的 情人节 和 然后 他 说
, " [ðiːz] [tuː] .
, " These **two** **.**
, " 这些 二 .

亚瑟盯着那一排小小的情人节卡片看了很久，然后说："这两个。

" [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] - ['herd] [tʃaɪld] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər]
" One **had** **a** **little** **curly** **-** **haired** **child** **carrying** **a** **big** **bunch** **of** **flowers** **in** **her**
" 一 有 一个 小的 卷曲 - 头发 孩子 携带 一个 大的 束 的 花朵 在 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

"其中一个女孩有着一头卷发，手里拿着一大束鲜花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [riːd] :
and **the** **verse** **read** **:**
和 这 诗 读 :

经文是这样写的：

“ [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][aɪm] ['brɪŋɪŋ] ,
“ This bunch of roses I'm bringing ,
“ 这 束 的 玫瑰 我是 带来 ,

我带来的这束玫瑰花，

[ɪz][ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Is a valentine for you ,
是 一个 情人节 为了 你 ,

这是送给你的情人节礼物。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][stɔ:rm][ɔ:r][ɪn] ['sʌnʃaɪn]
To show that in storm or in sunshine
到 展示 那 在 风暴 或者 在 阳光

表明在暴风雨中或阳光下

[maɪ] [lʌv] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [tru:] .
My love is always true .
我的 爱 是 总是 真的 .

我的爱永远真挚。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['væləntaɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
” And the other valentine had a picture of two little boys carrying a big
” 和 这 其他 情人节 有 一个 图片 的 二 小的 男孩们 携带 一个 大的
['bæskɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
basket between them ,
篮子 之间 他们 ,

“另一张情人节贺卡上画着两个小男孩抬着一个大篮子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜ:rs] :
and this was the little verse :
和 这 曾是 这 小的 诗 :

这就是那首小诗：

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] ['aʊər; ɑ:r]['bæskɪt][hoʊldz] ?
“ What do you s'pose our basket holds ?
“ 什么 做 你 假设 我们的 篮子 持有 ?

“你猜猜我们的篮子里装的是什么？”

[gɪv] [ges] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] .
Give guess one and two .
给 猜测 一 和 二 .

给出第一和第二题的答案。

[ju:l] ['nevər] [θɪŋk] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] :
You'll never think , so I must tell :
你会 绝不 思考 , 所以 我 必须 告诉 :

你永远不会思考，所以我必须告诉你：

[its] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
It's full of love for you . ”
它是 满的 的 爱 为了 你 . ”

它充满了对你的爱。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tu:] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] ? ” [æskt]
“ And to whom are you going to give the two prettiest ones ? ” asked
“ 和 到 谁 是 你 去 到 给 这 二 最漂亮的 一个 ? ” 问
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“那你打算把最漂亮的两个送给谁呢？”母亲问道。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:rθɝz] [aɪz] .

An	earnest	look	came	into	Arthur's	eyes	.
一个	认真	看	来了	进入	亚瑟的	眼睛	.

亚瑟眼中闪过一丝真挚的神色。

“ [aɪ] [fɔ:t] [aɪ'd] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gɜ:rl] [wʌn] [tu:; tə] [ðæt] [leɪm] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

“	I	fought	I'd	send	the	little	-	girl	one	to	that	lame	boy	at	the	corner	.
“	我	战斗	ID	发送	这	小的	-	女孩	一	到	那	瘸	男生	在	这	角落	.

“我当时想，要把那个小女孩的礼物送给街角那个跛脚男孩。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['loʊnli] , [ju:; jʊ] [sed] , ['mʌðər] .

I	don't	know	him	very	well	,	but	he	looks	kind	of	lonely	,	you	said	,	mother	.
我	不	知道	他	非常	出色地	,	但	他	看起来	种类	的	孤独	,	你	说	,	母亲	.

“我不太了解他，但他看起来有点孤独，”您说，妈妈。

[dəunt] [ju:; jʊ] [spoʊz] ['hi:d] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Don't	you	s'pose	he'd	like	it	?
不	你	假设	他会	喜欢	它	?

你不觉得他会喜欢吗?

” ['mʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Mother	nodded	.
”	母亲	点头	.

母亲点了点头。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	And	who	is	to	have	the	other	?
“	和	WHO	是	到	有	这	其他	?

“那么，另一个又归谁所有呢？”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [stoʊl] ['ɪntu:] ['mʌðɝz] ,

”	A	little	hand	stole	into	mother's	,
”	一个	小的	手	偷窃	进入	母亲的	,

一只小手悄悄伸进了母亲的.....

[ænd; ənd] [tu:] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [tu:; tə] ['mʌðɝz] [feɪs] .

and	two	brown	eyes	full	of	love	were	lifted	to	mother's	face	.
和	二	棕色的	眼睛	满的	的	爱	是	抬起	到	母亲的	脸	.

两只充满爱意的棕色眼睛抬起头，望向母亲的脸庞。

“ [ðæt] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	That	is	for	you	,	”	he	said	.
“	那	是	为了	你	,	”	他	说	.

“那是给你的，”他说。

“ ['bɑ:bz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

“	BOB'S	LOST	HIS	TEMPER	.
“	鲍勃的	丢失的	他的	脾气	.

“鲍勃发脾气了。”

” ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [hɜ:rd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] .

”	Uncle	Will	,	visiting	in	the	family	,	heard	this	remark	quite	often	.
”	叔叔	将要	,	访问	在	这	家庭	,	听到	这	评论	相当	经常	.

“威尔叔叔来家里做客时，经常听到这句话。”

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bɑ:b] :

One	day	he	said	to	Bob	:
一	天	他	说	到	鲍勃	:

有一天，他对鲍勃说:

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [lɔ:s] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? ”

“	I	think	it	rather	a	fortunate	loss	,	don't	you	?	”
“	我	思考	它	相当	一个	幸运	损失	,	不	你	?	”

“我觉得这倒也算是一种幸运的损失，你不觉得吗？”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [bɑːb] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **What** **?** ” **asked** **Bob** **,** **in** **surprise** **.**
“ 什么 ? ” 问 鲍勃 , 在 惊喜 .

“什么？”鲍勃惊讶地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **It** **wasn't** **a** **very** **good** **one** **,** **you** **know** **.**
“ 它 不是 一个 非常 好的 一 , 你 知道 .

“你知道，那不是个好例子。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪˈd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnevər] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
If **I** **were** **you** **I'd** **try** **to** **get** **a** **better** **one** **,** **and** **then** **never** **lose** **it** **.**
如果 我 是 你 ID 尝试 到 得到 一个 更好的 一 , 和 然后 绝不 失去 它 .

如果我是你，我会努力找一个更好的，然后永远不要弄丢它。

” [gʊd] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər] [bɑːb] .
” **Good** **advice** **for** **Bob** **.**
” 好的 建议 为了 鲍勃 .

“给鲍勃的好建议。”

[ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] .
GOING **ALONE** **.**
去 独自的 .

独自前往。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - , ” [sed] [ˈmæmə] .
“ **I'm** **afraid** **will** **have** **to** **go** **alone** **this** **morning** **,** **Harlis** **,** ” **said** **mamma** **.**
“ 我是 害怕的 将要 有 到 去 独自的 这 早晨 , - , ” 说 妈妈 .

“恐怕今天早上我得一个人去了，哈利斯，”妈妈说。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbetər] .
“ **My** **head** **is** **getting** **worse** **instead** **of** **better** **.**
“ 我的 头 是 获得 更糟 反而 的 更好的 .

“我的头疼情况不但没有好转，反而越来越严重了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [goʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] ?
You **think** **it** **will** **be** **all** **right** **for** **Harlis** **to** **go** **,** **don't** **you** **,** **papa** **?**
你 思考 它 将要 是 全部 正确的 为了 - 到 去 , 不 你 , 爸爸 ?

爸爸，你觉得哈利斯走没问题吧?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [hæd; həd]
” **Mrs** **.** **Wentworth** **looked** **up** **inquiringly** **into** **the** **face** **of** **a** **tall** **man** **who** **had**
” 太太 . 温特沃斯 看起来 向上 询问地 进入 这 脸 的 一个 高的 男人 WHO 有
[dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
just **entered** **the** **room** **.**
只是 进入 这 房间 .

温特沃斯太太抬起头，疑惑地看着刚刚走进房间的一位高个子男人的脸。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** **.**
“ 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪg] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wei] .
He **is** **big** **enough** **,** **and** **knows** **the** **way** **.**
他 是 大的 足够的 , 和 知道 这 方式 .

他个子够高，而且知道路。

[waɪ] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?
Why **not** **let** **him** **go** **?**
为什么 不是 让 他 去 ?

为什么不放他走?

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
" her husband answered .
" 她 丈夫 回答 .

"她丈夫回答道。"

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Harlis was quite proud to hear that opinion , and adopting something of his
- 曾是 相当 自豪的 到 听到 那 观点 , 和 收养 某物 的 他的
['pɑːˌpɑːz] [ɪm'fætɪk] [toʊn] ,
papa's emphatic tone ,
爸爸的 强调 语气 ,

哈利斯听到这个评价非常自豪，并模仿他父亲那种强调的语气说道：

[hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['mæmə] .
he said , " Of course , I'm big enough , mamma .
他 说 , " 的 课程 , 我是 大的 足够的 , 妈妈 .

他说："当然，我已经够大了，妈妈。"

['wɪli] ['nelsn] [goʊz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌndeɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] ['oʊldər]
Willie Nelson goes every single Sunday alone , and he isn't only two weeks older
威利 纳尔逊 去 每一个 单身的 星期日 独自的 , 和 他 不是 仅有的 二 周 老
[ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
than I am .
比 我 是 .

威利·纳尔逊每个星期天都独自一人去，而他只比我大两周而已。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə; eɪ] [bɪt] .
You needn't worry a bit .
你 不必 担心 一个 少量 .

你完全不必担心。

[aɪl] [teɪk] ['estər] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
I'll take Esther , too , if you want me to .
患病的 拿 以斯帖 , 也 , 如果 你 想 我 到 .

如果你愿意的话，我也可以带上埃丝特。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I'll take care of her .
患病的 拿 关心 的 她 .

我会照顾她。

" ['mæmə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði]
" Mamma smiled a little as she answered , " No , dear , I thank you just the
" 妈妈 微笑 一个 小的 作为 她 回答 , " 不 , 亲爱的 , 我 感谢 你 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

妈妈微微一笑，回答说："不，亲爱的，我还是要谢谢你。"

[bʌt; bət] ['æni] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['estər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but Annie will take care of Esther this morning .
但 安妮 将要 拿 关心 的 以斯帖 这 早晨 .

但今天上午安妮会照顾埃丝特。

[ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
If I let you go alone , you must promise to go straight to Sunday - school .
如果 我 让 你 去 独自的 , 你 必须 承诺 到 去 直的 到 星期日 - 学校 .
"
"
"

如果我让你独自前往，你必须保证立刻去主日学校。

“ [jes] , ['mæmə] , ” ['ænsər] - , ['veri] ['wɪlɪŋli] .
“ Yes , mamma , ” answered Harlis , very willingly .
“ 是的 , 妈妈 , ” 回答 - , 非常 心甘情愿 .

“是的，妈妈，”哈利斯非常乐意地回答道。

['praʊdli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Proudly he walked down the street .
自豪地 他 步行 向下 这 街道 .

他骄傲地走在街上。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He felt sure everyone was noticing him .
他 毛毡 当然 每个人 曾是 注意到 他 .

他觉得每个人都在注意到他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ræn] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! ”
One of the newsboys ran past him and shouted , “ Hello , little chap ! ”
一 的 这 报童 跑 过去的 他 和 喊叫 , “ 你好 , 小的 小伙子 ! ”
[ænd; ənd] [grɪnd] .
and grinned .
和 咧嘴一笑 .

其中一个报童从他身边跑过，喊道：“你好，小家伙！”并咧嘴一笑。

['mæmə] [hæd; həd] [sed] , “ [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - , ” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hoʊm] .
Mamma had said , “ Be a good boy , Harlis , ” before he left home .
妈妈 有 说 , “ 是 一个 好的 男生 , - , ” 前 他 左边 家 .

妈妈在他离家前叮嘱他：“哈利斯，要乖哦。”

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
He couldn't help feeling how foolish it was for her always to say that ,
他 不能 帮助 感觉 如何 愚蠢 它 曾是 为了 她 总是 到 说 那 ,

他忍不住觉得她总是这么说有多么愚蠢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['mæmə] - [laɪk]
but he excused her with the thought that it was probably mamma - like
但 他 已原谅 她 和 这 想法 那 它 曾是 大概 妈妈 - 喜欢
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
to be a little anxious and worried about such things .
到 是 一个 小的 焦虑的 和 担心 关于 这样的 事物 .

但他原谅了她，心想为这种事有点焦虑和担忧，大概也是妈妈的天性吧。

“ - ! - !
“ Harlis ! Harlis !
“ - ! - !

“哈利斯！哈利斯！”

” - [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Harlis was just entering one of the chief business streets through which he
” - 曾是 只是 进入 一 的 这 首席 商业 街道 通过 哪个 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
had to pass to reach the church .
有 到 经过 到 抵达 这 教会 .

“哈利斯当时正要进入一条主要的商业街，他必须经过这条街才能到达教堂。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['wɪli] ['nelsn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd]
He turned and saw Willie Nelson running as fast as his little legs could
他 转向 和 锯 威利 纳尔逊 跑步 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以
['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
carry him to catch up .
携带 他 到 抓住 向上 .

他转过身，看到威利·纳尔逊正用他那双小短腿拼命地跑着追上来。

“ [ɔ:l][ə'loʊn] ?
“ All alone ?
“ 全部 独自的 ?

“一个人吗？”

” ['wɪli] [æskt] .
” Willie asked .
” 威利 问 .

威利问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ - [aɪ] . [maɪ] ['mæmə] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
“ So'm I . My mamma can't come to Sunday - school .
“ - 我 . 我的 妈妈 不能 来 到 星期日 - 学校 .

我也是。我妈妈不能来上主日学校。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:][goʊ] , [ðoʊ] .
She makes me go , though .
她 制作 我 去 , 尽管 .

她让我去了。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] .
I don't care much .
我 不 关心 很多 .

我不太在意。

[lets] [goʊ] [ðɪs] [wei] . ”
Let's go this way . ”
我们来吧 去 这 方式 . ”

我们走这边吧。

“ [noʊ] . [aɪ][kɑ:nt] .
“ No . I can't .
“ 不 . 我 不能 .

不，我不能。

['mæmə] [sed] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ]['ɔ:lweɪz][dɪd] .
Mamma said for me to go just the same way I always did .
妈妈 说 为了 我 到 去 只是 这 相同的 方式 我 总是 做过 .

妈妈让我照常走老路。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] . ”
I promised . ”
我 承诺 . ”

我答应过。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？”

[maɪ] , [aɪ][goʊ][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .
My , I go the way I want to .
我的 , 我 去 这 方式 我 想 到 .

我的天，我走的是我想走的路。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] .
This is just as good as any , ” he added cheerfully .
这 是 只是 作为 好的 作为 任何 , ” 他 额外 愉快地 .

“这跟其他任何一款都一样好，”他高兴地补充道。

“ [lets] [lʊk] [ɪn] [hɪr] .
“ Let's look in here .
“ 我们来吧 看 在 这里 .

“我们进去看看。”

[eint] [ðæt] [faɪn] ?
Ain't that fine ?
不是 那 美好的 ?

那岂不是很好吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
” It was a display in the candy shop they were looking at .
” 它 曾是 一个 展示 在 这 糖果 店铺 他们 是 寻找 在 .

“那是他们在糖果店里看到的展示品。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs][dʒet][baɪ] ['rɪbənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kændi]
Across the window , hung from the gas jet by ribbons , was a huge candy
穿过 这 窗户 , 悬挂 从 这 气体 喷射 经过 丝带 , 曾是 一个 巨大的 糖果
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

窗户对面，煤气喷嘴上用丝带挂着一根巨大的拐杖糖。

“ [siː] [ðæt] , ” [sed] ['wɪli] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] .
“ See that , ” said Willie , pulling out from his pocket a five - cent piece .
“ 看 那 , ” 说 威利 , 拉 出去 从 他的 口袋 一个 五 - 中心 片 .

“你看，”威利说着，从口袋里掏出一枚五分硬币。

“ [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Know what I am going to do with it ? ”
“ 知道 什么 我 是 去 到 做 和 它 ? ”

“你知道我要怎么处理它吗？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['bitrɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][toʊld][ə'baʊt] . ”
“ Take it to Miss Beatrice for the poor little girl she told about . ”
“ 拿 它 到 错过 贝娅特丽丝 为了 这 贫穷的 小的 女孩 她 讲述 关于 . ”

“把这个交给比阿特丽斯小姐，替她告诉她的那个可怜的小女孩看看。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['kændi] .
Going to get some candy .
去 到 得到 一些 糖果 .

去买点糖果。

[faɪv] [sents] [dəunt][get] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
Five cents don't get much , though .
五 分 不 得到 很多 , 尽管 .

五分钱也买不了什么东西。

[nɑːt][ðə; ði][best][kaɪnd] .
Not the best kind .
不是 这 最好的 种类 .

不是最好的那种。

[ðæt] [kɔːsts] ['mʌni] .
That costs money .
那 成本 钱 .

那要花钱。

” - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
” **Harlis put his hand in his pocket and quickly pulled it out .**
” - 放 他的 手 在 他的 口袋 和 迅速地 拉 它 出去 .

哈利斯把手伸进口袋，迅速掏了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['wɪlɪs] - [ʃɑːrp] [aɪz] .
But the action did not escape Willis - sharp eyes .
但 这 行动 做过 不是 逃脱 威利斯 - 锋利的 眼睛 .

但这一幕并没有逃过威利斯敏锐的目光。

“ [juː; jʊ][gɑːt]['eni] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You got any ? ” he asked .
“ 你 得到 任何 ? ” 他 问 .

“你有吗？”他问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [lets] [siː] .
“ Let's see .
“ 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[oʊ] , [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] !
Oh , a nickel !
哦 , 一个 镍 !

哦，五分钱！

[θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['peni] .
Thought maybe it was just a penny .
想法 或许 它 曾是 只是 一个 一分钱 .

我当时想，也许只是一分钱而已。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ten] [sents] [wʊd] [get] .
What a lot ten cents would get .
什么 一个 很多 十 分 会 得到 .

十美分能买到多少东西啊！

[wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ][laɪk] [best] ? ”
What kind do you like best ? ”
什么 种类 做 你 喜欢 最好的 ? ”

你最喜欢哪种?

“ [aɪ][laɪk] ['tʃɔːklət] [best] . ”
“ I like chocolate best . ”
“ 我 喜欢 巧克力 最好的 . ”

我最喜欢巧克力。

“ [duː][juː; jʊ] ?
“ Do you ?
“ 做 你 ?

“你?

[waɪ] , [soʊ][duː][aɪ] . [seɪ] [wiː; wi][get][sʌm; səm] ? ”
Why , so do I . Say we get some ? ”
为什么 , 所以 做 我 . 说 我们 得到 一些 ? ”

“为什么？我也是。要不我们弄一些来？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mæmə] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe mamma would like it .
“ 我 不 相信 妈妈 会 喜欢 它 .

“我不认为妈妈会喜欢这样。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [bai] [θɪŋz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . ”

She	said	we	mustn't	buy	things	on	Sunday	.	”
她	说	我们	不得	买	事物	在	星期日	.	”

她说我们星期天不能买东西。

“ [ʃiːl] ['nevər] [noʊ] .

“	She'll	never	know	.
“	壳	绝不	知道	.

她永远不会知道。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bæd] , ['iːðər] .

That's	nothing	bad	,	either	.
那就是	没有什么	坏的	,	任何一个	.

那也没什么不好。

” [wen] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , - [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]

”	When	the	collection	basket	was	passed	around	,	Harlis	looked	almost	ready	to
”	什么时候	这	收藏	篮子	曾是	通过了	大约	,	-	看起来	几乎	准备好	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“当募捐篮在人群中传递时，哈利斯看起来几乎要哭了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['mʌni] ? ” [sed] [mɪs] ['bitrɪs] , ['plezntli] .

“	Did	you	forget	your	money	?	”	said	Miss	Beatrice	,	pleasantly	.
“	做过	你	忘记	你的	钱	?	”	说	错过	贝娅特丽丝	,	愉快	.

“你忘了带钱吗？”比阿特丽斯小姐和蔼地问道。

- [soʊ] ['seldəm] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

Harlis	so	seldom	came	without	it	that	it	was	noticeable	.
-	所以	很少	来了	没有	它	那	它	曾是	显	.

哈利斯几乎总是带着它，这一点非常引人注目。

“ [jɛzm] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Yes'm	,	”	answered	the	little	boy	,	almost	without	thinking	what	he	was	saying	.
“	是的	,	”	回答	这	小的	男生	,	几乎	没有	思维	什么	他	曾是	说	.

“是的，妈妈，”小男孩几乎没思考就回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	was	so	uncomfortable	,	and	Willie	was	making	eyes	at	him	.
他	曾是	所以	不舒服	,	和	威利	曾是	制作	眼睛	在	他	.

他很不自在，而威利却在对他抛媚眼。

“ ['nevər] [maɪnd] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [mɪs] ['bitrɪs] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [flʌʃt] [feɪs]

“	Never	mind	,	bring	it	next	Sunday	,	”	said	Miss	Beatrice	,	noticing	the	flushed	face
“	绝不	头脑	,	带来	它	下一个	星期日	,	”	说	错过	贝娅特丽丝	,	注意到	这	酡	脸

[ænd; ənd] ['telteɪl] [aɪz] ,

and	telltale	eyes	,
和	蛛丝马迹	眼睛	,

“没关系，下周日带过来吧。”比阿特丽斯小姐说着，注意到他涨红的脸和泄露秘密的眼神。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	not	understanding	quite	what	it	meant	.
和	不是	理解	相当	什么	它	意思是	.

却不太明白它的意思。

[ɪf] ['mæmə] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sɪk] , [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ɜːrliər] ,

If	mamma	had	not	been	sick	,	the	trouble	would	surely	have	come	out	earlier	,
如果	妈妈	有	不是	到过	生病的	,	这	麻烦	会	一定	有	来	出去	早些时候	,

如果妈妈没生病，问题肯定会更早暴露出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

because	mamma	would	have	seen	in	a	minute	that	something	was	wrong	.
因为	妈妈	会	有	已见	在	一个	分钟	那	某物	曾是	错误的	.

因为妈妈一眼就能看出不对劲。

['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['dɪnər] ,

After	the	late	dinner	,
后	这	晚的	晚餐	,

晚餐后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] ['kʌdl] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ]

there	was	nothing	to	do	but	cuddle	up	in	the	corner	of	the	sofa	with
那里	曾是	没有什么	到	做	但	偎	向上	在	这	角落	的	这	沙发	和

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	books	.
他的	图书	.

他除了蜷缩在沙发角落里看书之外，别无他法。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] , ['pɑ:pə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] .

Just	as	it	was	growing	dark	,	papa	came	down	from	the	sick	room	.
只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	爸爸	来了	向下	从	这	生病的	房间	.

天色渐暗时，爸爸从病房下来了。

[hi:; hi] [faʊnd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

He	found	Harlis	with	his	head	buried	in	the	sofa	cushion	.
他	成立	-	和	他的	头	埋葬	在	这	沙发	软垫	.

他发现哈利斯把头埋在沙发垫里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['pɑ:pə] ['brɪskli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	What's	the	matter	?	”	said	papa	briskly	,	picking	up	his	little	boy	.
“	是什么	这	事情	?	”	说	爸爸	轻快地	,	挑选	向上	他的	小的	男生	.

“怎么了？”爸爸干脆利落地问道，同时抱起了小男孩。

“ ['loʊnsəm] ?

“	Lonesome	?
“	寂寞	?

“寂寞?

[tu:] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了!

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ænt] ['lu:si:z] [wɪð; wɪθ] ['estər] . ”

Thought	you	went	to	Aunt	Lucy's	with	Esther	.	”
想法	你	去	到	阿姨	露西的	和	以斯帖	.	”

我以为你和埃丝特一起去露西阿姨家了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , ” [sed] - , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][bɪg] , ['ʃeɪkɪŋ] ['sɒbz] .

“	I	didn't	want	to	,	”	said	Harlis	,	breaking	out	in	big	,	shaking	sobs	.
“	我	没有	想	到	,	”	说	-	,	打破	出去	在	大的	,	摇晃	啜泣	.

“我不想那样，”哈利斯说着，开始放声大哭，浑身颤抖。

['pɑ:pə] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðen] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði]['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .

Papa	knew	something	was	wrong	,	then	,	and	by	degrees	the	story	came	out	.
爸爸	知道	某物	曾是	错误的	,	然后	,	和	经过	学位	这	故事	来了	出去	.

爸爸当时就知道出事了，事情也渐渐真相大白。

['pɑ:pə] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Papa	said	very	little	,
爸爸	说	非常	小的	,

爸爸很少说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːəl] ['sʌfərɪŋ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn]

for	he	seemed	to	understand	the	real	suffering	Harlis	had	already	gone
为了	他	似乎	到	理解	这	真实的	痛苦	-	有	已经	已消失

[θruː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːŋduːɪŋ] .

through	because	of	his	wrongdoings	.
通过	因为	的	他的	不当行为	.

因为他似乎理解哈利斯因其罪行所遭受的真正痛苦。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['nɪk(ə)l][wʌz; wəz][maɪn] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər]

“	But	the	nickel	was	mine	,	”	said	Harlis	,	as	he	and	mamma	were
“	但	这	镍	曾是	矿	,	”	说	-	,	作为	他	和	妈妈	是

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

talking	it	over	.
说	它	超过	.

“但是那枚五分镍币是我的，”哈利斯一边和妈妈商量一边说道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mæmə] .

“	Was	it	?	”	said	mamma	.
“	曾是	它	?	”	说	妈妈	.

“是吗？”妈妈问。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? ”

“	What	did	I	give	it	to	you	for	?	”
“	什么	做过	我	给	它	到	你	为了	?	”

“我为什么要把它给你？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

“	For	the	poor	little	girl	.	”
“	为了	这	贫穷的	小的	女孩	.	”

“为了那个可怜的小女孩。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	can	put	it	back	,	but	you	must	earn	it	,	”	she	said	.
“	你	能	放	它	后退	,	但	你	必须	赚	它	,	”	她	说	.

“你可以把它还回去，但你必须靠自己的努力才能得到它，”她说。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] !

“	Oh	,	I	will	!
“	哦	,	我	将要	!

“哦，我会的！”

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会！

” - [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

”	Harlis	was	only	too	glad	to	do	this	.
”	-	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	这	.

哈利斯非常乐意这样做。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][duː][soʊ] [ə'gen] , ['mæmə] .

“	And	I'll	never	do	so	again	,	mamma	.
“	和	患病的	绝不	做	所以	再次	,	妈妈	.

“妈妈，我以后再也不会那样做了。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] .

”	And	his	mamma	felt	sure	he	never	would	.
”	和	他的	妈妈	毛毡	当然	他	绝不	会	.

“他的妈妈确信他永远不会那样做。”

— ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [du:] [drɑ:ps][baɪ] ['flɔrəns] ['mɔl] .

—	Written	for	Dew	Drops	by	Florence	Maule	.
—	书面	为了	露	滴	经过	佛罗伦萨	莫尔	.

—弗洛伦斯·莫尔为《露珠》一书所作。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

THE	LIGHT	OF	A	SMILE	.
这	光	的	一个	微笑	.

微笑之光。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['drizlz] [ænd; ənd] [pɔ:z] ,

If	it	drizzles	and	pours	,
如果	它	毛毛雨	和	倾倒	,

如果下着毛毛雨，然后是倾盆大雨，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n]

Is	there	any	reason
是	那里	任何	原因

有什么原因吗?

[ðə; ði] ['weðər] [ˌɪn'dɔ:rz]

The	weather	indoors
这	天气	室内

室内天气

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌl] , [laɪk][ðə; ði]['si:z(ə)n] ?

Should	be	dull	,	like	the	season	?
应该	是	乏味的	,	喜欢	这	季节	?

应该像这个季节一样沉闷吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [braɪt]

There	is	something	makes	bright
那里	是	某物	制作	明亮的

有什么东西使光明

[ðə; ði] ['klaʊdiɪst] ['pleɪsɪz] ;

The	cloudiest	places	;
这	最阴天	地方	;

云量最多的地方;

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ?

Can	you	guess	?
能	你	猜测	?

你能猜到吗?

- [tɪz] [ðə; ði] [laɪt]

'	Tis	the	light
-	的	这	光

那是光

[ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ɑ:n][jʊr; jər]['feɪsɪz] .

Of	the	smiles	on	your	faces	.
的	这	微笑	在	你的	面孔	.

你们脸上的笑容。

— [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

—	Selected	.
—	已选	.

—已选。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [pi:] . ['ælən]

By	Elizabeth	P	.	Allan
经过	伊丽莎白	P	.	艾伦

作者：伊丽莎白·P·艾伦

“ ['deɪvi] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Davie** **boy** **,** **I** **wish** **you** **would** **get** **up** **early** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **”** **said** **Mrs** **.**
“ 戴维 男生 , 我 希望 你 会 得到 向上 早期的 到 - 明天 早晨 , ” 说 太太 .
[fɔ:rbz] ;
Forbes **;**
福布斯 ;

“戴维，我希望你明天早上能早点起床，”福布斯太太说；

“ [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][help][ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['væləntaɪnz] .
“ **I** **want** **your** **help** **in** **sending** **out** **some** **valentines** **.**
“ 我 想 你的 帮助 在 发送 出去 一些 情人节 .

“我想请你帮忙寄一些情人节卡片。”

” ['deɪvi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['sli:pi] [aɪz] [waɪd] .
” **Davie** **opened** **his** **sleepy** **eyes** **wide** **.**
” 戴维 打开 他的 困 眼睛 宽的 .

戴维睁开了惺忪的睡眼。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['væləntaɪn]
“ **Why** **,** **mother** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **did** **not** **know** **that** **you** **were** **in** **the** **valentine**
“ 为什么 , 母亲 , ” 他 说 , “ 我 做过 不是 知道 那 你 是 在 这 情人节
['bɪznəs] ! ”
business **!** **”**
商业 ! ”

“哎呀，妈妈，”他说，“我不知道您还做情人节礼物生意呢！”

“ [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] ['februeri] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ” ['ænsər]
“ **There** **hasn't** **been** **a** **fourteenth** **of** **February** **since** **I** **can** **remember** **,** **”** **answered**
“ 那里 还没有 到过 一个 第十四 的 二月 自从 我 能 记住 , ” 回答
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋ] ,
his **mother** **smiling** **,**
他的 母亲 微笑 ,

“我记忆中从来没有过二月十四日，”他母亲笑着回答。

“ [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [sent] [aʊt] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['væləntaɪn] .
“ **that** **I** **haven't** **sent** **out** **at** **least** **one** **valentine** **.**
“ 那 我 还没有 发送 出去 在 至少 一 情人节 .

“我甚至连一张情人节卡片都没寄出去。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['væləntaɪn] [deɪ] [mi:nz] , ['deɪvi] ? ”
Do **you** **know** **what** **Valentine** **Day** **means** **,** **Davie** **?** **”**
做 你 知道 什么 情人节 天 方法 , 戴维 ? ”

戴维，你知道情人节是什么意思吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sendɪŋ] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , ” [grɪnd] ['deɪvi] .
“ **It** **means** **sending** **funny** **pictures** **to** **the** **other** **fellows** **,** **”** **grinned** **Davie** **.**
“ 它 方法 发送 有趣的 图片 到 这 其他 伙伴们 , ” 咧嘴一笑 戴维 .

“意思是给其他伙计们发搞笑图片，”戴维咧嘴笑道。

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [lʌv] [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɔ:rbz] ,
“ **First** **of** **all** **,** **it** **means** **a** **Love** **Day** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Forbes** **,**
“ 第一的 的 全部 , 它 方法 一个 爱 天 , ” 说 太太 . 福布斯 ,

“首先，它意味着情人节，”福布斯夫人说。

“ [ænd; ənd]['væləntaɪnz][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['swi:tˌhɑ:ts] - [lʌv] ['letərz] .
“ **and** **valentines** **are** **supposed** **to** **be** **sweethearts** **'** **love** **letters** **.**
“ 和 情人节 是 据称 到 是 甜心们 - 爱 信件 .

“情人节应该是恋人之间的情书。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['swiːtˌhɑːts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn] [lʌv] , [duː][juː; jʊ] , ['deɪvi]

But	I	don't	see	why	sweethearts	should	have	a	corner	on	love	,	do	you	,	Davie
但	我	不	看	为什么	甜心们	应该	有	一个	角落	在	爱	,	做	你	,	戴维

? ”

?	”
?	”

但我实在不明白，为什么只有情侣才能拥有爱情，你觉得呢，戴维？

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['væləntaɪnz][duː][juː; jʊ][send] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	What	sort	of	valentines	do	you	send	,	mother	?	”	asked	the	little	boy	.
“	什么	种类	的	情人节	做	你	发送	,	母亲	?	”	问	这	小的	男生	.

“妈妈，您送什么样的情人节礼物呢？”小男孩问道。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fər'get] [ðæt] [ðə; ðɪ][hændz]

His	curiosity	had	waked	him	up	and	made	him	forget	that	the	hands
他的	好奇心	有	醒来	他	向上	和	制成	他	忘记	那	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

of	the	clock	had	left	his	bedtime	far	behind	.
的	这	钟	有	左边	他的	就寝时间	远的	在后面	.

好奇心把他吵醒了，让他忘记了时钟的指针早已把他的就寝时间抛在了脑后。

“ [maɪ]['væləntaɪnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd]['peɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ]

“	My	valentines	used	to	be	made	of	little	pictures	cut	out	and	pasted	on	a
“	我的	情人节	用过的	到	是	制成	的	小的	图片	切	出去	和	粘贴	在	一个

[kɑːrd][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][noʊt]['peɪpər] ,

card	or	a	piece	of	note	paper	,
卡片	或者	一个	片	的	笔记	纸	,

“我以前的情人节礼物是用剪下来的小图片粘贴在卡片或便笺纸上做成的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [sed] ['deɪvɪz] ['mʌðər] ;

when	I	was	no	older	than	you	,	”	said	Davie's	mother	;
什么时候	我	曾是	不	老	比	你	,	”	说	戴维的	母亲	;

“我年纪和你差不多大的时候，”戴维的母亲说；

“ [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][faɪn] , ['kɑːpi] - [bʊk] [hænd] ,

“	and	my	mother	used	to	write	on	them	in	her	fine	,	copy	-	book	hand	,
“	和	我的	母亲	用过的	到	写	在	他们	在	她	美好的	,	复制	-	书	手	,

['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [laɪk] [ðɪs] : “

little	verses	like	this	:	“
小的	诗句	喜欢	这	:	“

“我母亲过去常常用她那工整的、像练习本一样的字迹在上面写一些小诗，比如：”

- [ðə; ðɪ][roʊz][ɪz] [red] ,

'	The	rose	is	red	,
-	这	玫瑰	是	红色的	,

“玫瑰是红色的，

[ðə; ðɪ]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

The	violet's	blue	,
这	紫罗兰的	蓝色的	,

紫罗兰是蓝色的，

['ʃʊgɚz] [swiːt] ,

Sugar's	sweet	,
糖的	甜的	,

糖是甜的，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ! -

And	so	are	you	!	'
和	所以	是	你	!	-

你也是！

" ['deɪvi] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Davie laughed aloud at the idea of his mother ever having been such a little**
" 戴维 笑了 大声 在 这 主意 的 他的 母亲 曾经 拥有 到过 这样的 一个 小的
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

戴维一想到他母亲曾经是个小女孩，就哈哈大笑起来。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ti:nz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" **And then , when I was in my teens , " she went on ,**
" 和 然后 , 什么时候 我 曾是 在 我的 青少年 , " 她 去 在 ,

"然后，当我十几岁的时候，"她继续说道，

" [aɪ] [seɪvd] [maɪ]['daɪmz][ænd; ənd] [bɔ:t] [faɪn] ['væləntaɪnz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər]['peɪpər][kʌt]['ɪntu:]
" **I saved my dimes and bought fine valentines made of silver paper cut into**
" 我 已保存 我的 一角硬币 和 买 美好的 情人节 制成 的 银 纸 切 进入
['hɑ:rts] [ænd; ənd]['kju:pɪdz] ,
hearts and cupids ,
心 和 丘比特 ,

"我省吃俭用，买了精美的情人节卡片，卡片是用银色纸剪成的心形和丘比特形状的。"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ['bju:tɪf(ə)l] - ['poʊətri] - ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "
with what I thought beautiful ' poetry ' printed on them . "
和 什么 我 想法 美丽的 - 诗 - 打印 在 他们 . "

上面印着我认为很美的"诗句"。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['væləntaɪnz] [laɪk] [naʊ] ? " [æskt] ['deɪvi] .
" **And what are your valentines like now ? " asked Davie .**
" 和 什么 是 你的 情人节 喜欢 现在 ? " 问 戴维 .

"那你现在的情人是什么样的呢？"戴维问道。

" [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm]['ræðər] ['hevi] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['merəli] ; " [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You'll find them rather heavy , I'm afraid , " said his mother merrily ; " you see ,**
" 你会 寻找 他们 相当 重的 , 我是 害怕的 , " 说 他的 母亲 兴高采烈地 ; " 你 看 ,
['deɪvi] ,
Davie ,
戴维 ,

"恐怕你会发现它们相当重，"他母亲高兴地说；"你看，戴维，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] [bɪ'saɪdz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I have found out that Love has something else to do besides playing with
我 有 成立 出去 那 爱 有 某物 别的 到 做 除了 玩耍 和
['sɪlvər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['kju:pɪdz] ,
silver hearts and cupids ,
银 心 和 丘比特 ,

我发现，爱情除了玩弄银心和丘比特之外，还有其他事情要做。

[ðoʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:] .
though that's all right too .
尽管 那就是 全部 正确的 也 .

不过那样也挺好的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pʊr] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['loʊnli] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [dəunt]
There are some poor and tired and lonely people in the world who don't
那里 是 一些 贫穷的 和 疲劳的 和 孤独 人们 在 这 世界 WHO 不
[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ,
want you to give them money ,
想 你 到 给 他们 钱 ,

世界上有一些贫穷、疲惫、孤独的人，他们并不希望你给他们钱。

[ɔːr][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][help][ɑːn][moʊst][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

or	to	offer	them	help	on	most	days	of	the	year	;	it	hurts	their	feelings	.
或者	到	提供	他们	帮助	在	最多	天	的	这	年	;	它	疼痛	他们的	情怀	.

或者一年中的大部分时间都向他们提供帮助；这会伤害他们的感情。

[bʌt; bət][ɑːn] [lʌv] - [deɪz] , [laɪk] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['væləˌtaɪnz] [deɪ] ,

But	on	love	-	days	,	like	Christmas	,	and	Thanksgiving	,	and	Valentine's	Day	,
但	在	爱	-	天	,	喜欢	圣诞节	,	和	感恩	,	和	情人节	天	,

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [gɪft] ,

you	can	give	them	a	love	gift	,
你	能	给	他们	一个	爱	礼物	,

但在圣诞节、感恩节和情人节等充满爱意的日子里，你可以送他们一份爱的礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] .

and	they	are	pleased	.
和	他们	是	高兴	.

他们很高兴。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	have	some	like	that	for	you	to	carry	around	to	-	morrow	.
我	有	一些	喜欢	那	为了	你	到	携带	大约	到	-	明天	.

我这里有一些这样的东西，明天你可以随身携带。

" [wen] ['deɪvi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	When	Davie	came	downstairs	early	the	next	morning	,
"	什么时候	戴维	来了	楼下	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，戴维早早地下楼时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] " ['piːtər] ['ræbɪt] " [bʊks] .

he	brought	with	him	one	of	his	cherished	"	Peter	Rabbit	"	books	.
他	带来	和	他	一	的	他的	珍爱	"	彼得	兔子	"	图书	.

他带来了一本他最珍爱的《彼得兔》绘本。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [kiːp] ['væləntaɪn] [deɪ]

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	want	to	begin	to	keep	Valentine	Day
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	想	到	开始	到	保持	情人节	天

"妈妈，"他说，"我想开始庆祝情人节。"

[laɪk][juː; jʊ][duː] .

like	you	do	.
喜欢	你	做	.

就像你一样。

" [soʊ] " ['piːtər] ['ræbɪt] " [faʊnd] [hɪm'self] [tʌkt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['toʊbɪnz]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][dʒæk]['toʊbɪn] ,

"	So	"	Peter	Rabbit	"	found	himself	tucked	in	Mrs	.	Tobin's	bundle	for	Jack	Tobin	,
"	所以	"	彼得	兔子	"	成立	他自己	塞进去	在	太太	.	托宾的	捆	为了	杰克	托宾	,

于是，"彼得兔"就被塞进了托宾太太给杰克·托宾准备的包裹里。

[huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]['væləntaɪn] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni][sɔːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	had	never	had	that	sort	of	valentine	,	or	indeed	any	sort	,	in	his	life	.
WHO	有	绝不	有	那	种类	的	情人节	,	或者	的确	任何	种类	,	在	他的	生活	.

他一生中从未收到过那样的情人节礼物，甚至从未收到过任何情人节礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]

And	it	was	queer	how	all	day	long	the	thought	of	that	new	sort	of
和	它	曾是	酷儿	如何	全部	天	长的	这	想法	的	那	新的	种类	的

['væləntaɪn][hiː; hi][hæd; həd][sent] [aʊt] [meɪd] ['deɪvi] [smaɪl][tuː; tə][hɪm'self] !

valentine	he	had	sent	out	made	Davie	smile	to	himself	!
情人节	他	有	发送	出去	制成	戴维	微笑	到	他自己	!

奇怪的是，戴维一整天都在想着他寄出的那种新颖的情人节礼物，不禁暗自微笑！

['væləntaɪnz] .
VALENTINES .
情人节 .

情人节。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [daʊn]['aʊər; ɑːr] [striːt] ,
The wind was blowing down our street ,
这 风 曾是 吹 向下 我们的 街道 ,

风顺着我们这条街吹来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [sʌm; səm] ;
And it was snowing some ;
和 它 曾是 下雪了 一些 ;

当时还下着雪；

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪli] [pɔːrtʃ]
But I watched from the chilly porch
但 我 观看 从 这 寒冷 门廊

但我却在寒冷的门廊上看着。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['poʊstmən] [kʌm] .
To see the postman come .
到 看 这 邮差 来 .

看到邮递员来了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['ɛlsiːz] [dɔːr] ;
Across the street to Elsie's door ;
穿过 这 街道 到 艾尔西的 门 ;

穿过马路来到艾尔西家门口；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn]
And then I meant to run
和 然后 我 意思是 到 跑步

然后我本想跑的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['væləntaɪn] —
Before she got the valentine —
前 她 得到 这 情人节 —

在她收到情人节卡片之前——

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiːd] [get][wʌn] .
I knew that she'd get one .
我 知道 那 棚 得到 一 .

我知道她肯定会得到一个。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I knew it would be beautiful ,
我 知道 它 会 是 美丽的 ,

我知道它会很美，

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
With lace and hearts and things ,
和 蕾丝 和 心 和 事物 ,

蕾丝、爱心和其他小物件，

[ænd; ənd] ['prɪti] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,
And pretty verses on the leaves ,
和 漂亮的 诗句 在 这 树叶 ,

树叶上还有优美的诗句，

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [strɪŋz] .
And tied with ribbon strings .
和 系 和 丝带 字符串 .

并用丝带系好。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɔːl][baɪ] [hɑːrt] ;
I knew the verses all by heart ;
我 知道 这 诗句 全部 经过 心 ;

我把这些诗句都背得滚瓜烂熟;

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][pɪŋk] ;
I knew the bows were pink ;
我 知道 这 弓 是 粉色的 ;

我知道蝴蝶结是粉色的;

[ðə; ði] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][goʊld] ; [ðə; ði] [leɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] —
The hearts were gold ; the lace was white —
这 心 是 金子 ; 这 蕾丝 曾是 白色的 —

心形图案是金色的，蕾丝是白色的——

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] ['elsi] [θɪŋk] !
Oh , what would Elsie think !
哦 , 什么 会 艾尔西 思考 !

哦，艾尔西会怎么想呢!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['poʊstmən] [kʌm] [æt; ət][læst] ,
I saw the postman come at last ,
我 锯 这 邮差 来 在 最后的 ,

我终于看到邮递员来了。

[ænd; ənd] ['elsi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
And Elsie at the door ;
和 艾尔西 在 这 门 ;

还有门口的艾尔西;

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['væləntaɪn] , [ʃʊr] - ['nɔː] —
She got a valentine , sure ' nough —
她 得到 一个 情人节 , 当然 - 足够了 —

她果然收到了情人节卡片——

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'fɔːr] .
I knew she would before .
我 知道 她 会 前 .

我早就知道她会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hɪd][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr][hɔːl] ;
And then I hid inside our hall ;
和 然后 我 隐藏 里面 我们的 大厅 ;

然后我躲进了我们的大厅里;

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,
And , when his whistle blew ,
和 , 什么时候 他的 哨 吹 ,

当他吹响哨子时,

[ðə; ði]['poʊstmən] [kɔːld] : " [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! —
The postman called : " Hello ! hello ! —
这 邮差 称为 : " 你好 ! 你好 ! —

邮递员喊道："喂！喂！——

[ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
A valentine for you !
一个 情人节 为了 你 !

送给你的情人节礼物!

" [ʃʊr] - ['nɔː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['væləntaɪn] ,
" Sure ' nough , I got a valentine ,
" 当然 - 足够了 , 我 得到 一个 情人节 ,

"果然，我收到了情人节礼物。"

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

With	lace	and	hearts	and	things	,
和	蕾丝	和	心	和	事物	,

蕾丝、爱心和其他小物件，

[ænd; ənd] ['prɪti] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

And	pretty	verses	on	the	leaves	,
和	漂亮的	诗句	在	这	树叶	,

树叶上还有优美的诗句，

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [strɪŋz] .

And	tied	with	ribbon	strings	.
和	系	和	丝带	字符串	.

并用丝带系好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] , ['evər] [sɪns] ,

And	I	have	wondered	,	ever	since	,
和	我	有	想知道	,	曾经	自从	,

从那时起，我一直想知道.....

[ænd; ənd] [gest] [ɪf] ['elsi] [nuː]

And	guessed	if	Elsie	knew
和	猜对了	如果	艾尔西	知道

我猜艾尔西是否知道

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ'd][get][ə; eɪ]['væləntaɪn] ,

For	sure	I'd	get	a	valentine	,
为了	当然	ID	得到	一个	情人节	,

我肯定会收到情人节礼物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊstmən] [bluː] ,

Before	the	postman	blew	,
前	这	邮差	吹	,

在邮递员吹响号角之前，

[dʒʌst][laɪk][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiːd] [get][wʌn]

Just	like	I	knew	that	she'd	get	one
只是	喜欢	我	知道	那	棚	得到	一

正如我预料的那样，她会得到一个。

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [vəːsiz] , [tuː] .

And	knew	her	verses	,	too	.
和	知道	她	诗句	,	也	.

而且她还会背诵她的诗句。

[aɪ]['nevər][sə'poʊzd] [ðæt] [aɪ'd][get][wʌn] —

I	never	s'posed	that	I'd	get	one	—
我	绝不	应该	那	ID	得到	一	—

我从没想过自己会得到一个——

[duː][juː; jʊ] [ges] ['elsi] [nuː] ?

Do	you	guess	Elsie	knew	?
做	你	猜测	艾尔西	知道	?

你觉得艾尔西知道吗?

— ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ]['elən][diː] . ['mæstərz] .

—	Written	for	Dew	Drops	by	Ellen	D	.	Masters	.
—	书面	为了	露	滴	经过	艾伦	D	.	大师	.

—由 Ellen D. Masters 为 Dew Drops 撰写。

[ə; eɪ] [triː] [tɔːk] .

A	TREE	TALK	.
一个	树	讲话	.

树的对话。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] !

What	a	wonderful	thing	a	tree	is	!
什么	一个	精彩的	事物	一个	树	是	！

树木真是奇妙的东西！

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,

A	live	thing	,	a	useful	thing	,	a	beautiful	thing	,
一个	居住	事物	,	一个	有用	事物	,	一个	美丽的	事物	,

有生命的事物，有用的事物，美丽的事物

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [wiː; wi] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ɔːl] .

and	so	common	that	we	scarcely	think	of	it	as	a	wonder	at	all	.
和	所以	常见的	那	我们	几乎	思考	的	它	作为	一个	想知道	在	全部	.

如此常见，以至于我们几乎不觉得这有什么了不起的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [bɜːrtʃ] ,

Think	of	the	great	families	of	trees	,	the	maple	,	the	beech	,	the	birch	,
思考	的	这	伟大的	家庭	的	树木	,	这	枫	,	这	山毛榉	,	这	桦木	,

想想那些伟大的树木家族，比如枫树、山毛榉、桦树，

[ðə; ði] ['hemlɑːk] , [ðə; ði] [spruːs] , [ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

the	hemlock	,	the	spruce	,	the	oak	,	and	so	on	and	on	and	on	.
这	铁杉	,	这	云杉	,	这	橡木	,	和	所以	在	和	在	和	在	.

铁杉、云杉、橡树等等等等。

[soʊ] ['meni] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [wʌn] ['dɪfrənt] .

So	many	alike	,	and	yet	each	one	different	.
所以	许多	同样	,	和	然而	每个	一	不同的	.

许多事物都相似，但每一个又各不相同。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndɝz] !

What	a	world	of	wonders	!
什么	一个	世界	的	奇迹	!

多么奇妙的世界啊！

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔdɪtiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [triː] ['fæməli]

In	the	human	family	there	are	oddities	,	you	know	,	and	so	in	the	tree	family
在	这	人类	家庭	那里	是	奇闻异事	,	你	知道	,	和	所以	在	这	树	家庭

.

:

.

你知道，人类家族里有奇特的物种，树木家族里也有。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [triː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	is	the	whistling	tree	,	for	instance	.
那里	是	这	吹口哨	树	,	为了	实例	.

例如，还有那棵会吹口哨的树。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] .

It	grows	in	the	West	India	Islands	.
它	生长	在	这	西方	印度	岛屿	.

它生长于西印度群岛。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] ['pɑːdz][wɪð; wɪθ]['oʊpən]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

It	bears	pods	with	open	edges	,
它	熊	豆荚	和	打开	边缘	,

它结出的荚果边缘是开放的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][meɪks] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]
and **the** **wind** **passing** **through** **them** **makes** **the** **whistling** **sound** **which** **gives** **the**
和 这 风 通过 通过 他们 制作 这 吹口哨 声音 哪个 给予 这
[triː] [ɪts] [neɪm] .
tree **its** **name** **.**
树 它是 姓名 .

风吹过树干时会发出呼啸声，这种声音也正是这种树得名的由来。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kaʊ] [triː] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kriːmi] [mɪlk] .
Then **there** **is** **the** **cow** **tree** **,** **which** **yields** **a** **delicious** **creamy** **milk** **.**
然后 那里 是 这 奶牛 树 , 哪个 产量 一个 可口的 奶油状 牛奶 .

还有一棵奶牛树，它能产出美味的奶油状牛奶。

[ðɪs] [triː] [grəuz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [triː] ,
This **tree** **grows** **in** **South** **America** **,** **and** **often** **looks** **like** **a** **dead** **tree** **,**
这 树 生长 在 南 美国 , 和 经常 看起来 喜欢 一个 死的 树 ,

这种树生长在南美洲，通常看起来像一棵枯树。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tæpt] [ðə; ði][mɪlk] [wɪl] [floʊ] [aʊt] ['friːli] .
but **if** **it** **is** **tapped** **the** **milk** **will** **flow** **out** **freely** **.**
但 如果 它 是 轻敲 这 牛奶 将要 流动 出去 自由 .

但如果轻敲，牛奶就会自由流出。

['sʌnraɪz] [ɪz] “ ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ,
Sunrise **is** **“** **milking** **time** **,**
日出 是 “ 挤奶 时间 ,

日出是“挤奶时间”，

” [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒʌgz][ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ,
” **when** **the** **natives** **come** **with** **their** **jugs** **and** **fill** **them** **with** **the** **sweet** **,**
” 什么时候 这 本地人 来 和 他们的 水罐 和 充满 他们 和 这 甜的 ,
['nɜːrɪʃɪŋ] ['fluːɪd] . — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
nourishing **fluid** **.** **—** **Selected** **.**
滋养 体液 . — 已选 .

“当当地人带着他们的罐子来，把罐子装满这种香甜的、有营养的液体时。”——节选。

“ [oʊ] , ” [sed] ['milisnt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmənz] [bluː] [koʊt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
“ **Oh** **,** **”** **said** **Millicent** **,** **watching** **the** **postman's** **blue** **coat** **up** **the** **street** **.**
“ 哦 , ” 说 米莉森特 , 观看 这 邮递员的 蓝色的 外套 向上 这 街道 .

“哦，”米莉森特说着，望着街上邮递员的蓝色外套。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['twenti]
“ **I** **wish** **he** **would** **come** **here** **day** **after** **to** **-** **morrow** **and** **bring** **me** **twenty**
“ 我 希望 他 会 来 这里 天 后 到 - 明天 和 带来 我 二十
['væləntaɪnz] ! ”
valentines **!** **”**
情人节 ! ”

“我希望他后天能来，给我带二十张情人节卡片！”

“ [wɪl] [hiː; hi] , ['mɪti] ?
“ **Will** **he** **,** **Mitty** **?**
“ 将要 他 , 米蒂 ?

“他会吗，米蒂？”

” ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [æskt] ['iːgərli] .
” **Jimmy** **-** **Boy** **asked** **eagerly** **.**
” 吉米 - 男生 问 急切地 .

“吉米男孩急切地问道。”

['milisnt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Millicent **shook** **her** **head** **.**
米莉森特 摇晃 她 头 .

米莉森特摇了摇头。

“ - [kɔːrs] [nɑːt] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .
“ ' **Course not , Jimmy - Boy .**
“ - 课程 不是 , 吉米 - 男生 .

“当然不是，吉米小子。”

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ; [aɪ] ['kudnt] [get][bʌt; bət][sɪks] .
I know only six little girls ; I couldn't get but six .
我 知道 仅有的 六 小的 女孩们 ; 我 不能 得到 但 六 .

我只认识六个小女孩；我只能认识六个。

” [ænt] ['serə][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
” Aunt Sara was listening .
” 阿姨 萨拉 曾是 聆听 .

“萨拉阿姨在听。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['ænti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,
She was Millicent's very prettiest auntie from the city ,
她 曾是 - 非常 最漂亮的 阿姨 从 这 城市 ,

她是米莉森特在城里最漂亮的姑姑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help] .
and she nearly always found a way to help .
和 她 几乎 总是 成立 一个 方式 到 帮助 .

她几乎总能找到办法提供帮助。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][send] ['twenti] ['væləntaɪnz] ?
“ How would you like to send twenty valentines ?
“ 如何 会 你 喜欢 到 发送 二十 情人节 ?

“你想寄送二十张情人节卡片吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['milisnt] [læft] .
Millicent laughed .
米莉森特 笑了 .

米莉森特笑了。

“ [waɪ] , ['ænti] , [aɪ] ['kudnt] [send][bʌt; bət][sɪks] , ['iːðər] .
“ Why , auntie , I couldn't send but six , either .
“ 为什么 , 阿姨 , 我 不能 发送 但 六 , 任何一个 .

“哎呀，阿姨，我也只能寄六个。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ['gɝːlz] .
I don't know any more girls .
我 不 知道 任何 更多的 女孩们 .

我不认识其他女孩了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ['væləntaɪnz] . ”
Besides , I haven't any more valentines . ”
除了 , 我 还没有 任何 更多的 情人节 . ”

此外，我也没有情人节礼物了。

“ [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['twenti] ['væləntaɪnz] ,
“ Suppose I should show you how to make twenty valentines ,
“ 认为 我 应该 展示 你 如何 到 制作 二十 情人节 ,

“假设我教你如何制作二十张情人节卡片，

[ænd; ənd][faɪnd] ['twenti] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə] ; [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] , [tu:; tə][du:]

and	find	twenty	little	girls	to	send	them	to	;	would	you	like	,	to	do
和	寻找	二十	小的	女孩们	到	发送	他们	到	;	会	你	喜欢	,	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

再找二十个小女孩把他们送去；你愿意做这件事吗?

" ['milisnt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

"	Millicent	came	running	from	the	window	with	Jimmy	-	Boy	close	behind	her	.
"	米莉森特	来了	跑步	从	这	窗户	和	吉米	-	男生	关闭	在后面	她	.

"米莉森特从窗户跑了出来，吉米男孩紧随其后。"

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] , ['ænti] !

"	I'd	love	to	,	auntie	!
"	ID	爱	到	,	阿姨	!

"我很乐意，阿姨！"

[pli:z] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Please	show	me	right	away	.	"
请	展示	我	正确的	离开	.	"

请马上给我看。

" [lʌv] [tu:; tə] , ['ænti] , [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ekəud] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .

"	Love	to	,	auntie	,	right	away	,	"	echoed	Jimmy	-	Boy	.
"	爱	到	,	阿姨	,	正确的	离开	,	"	回声	吉米	-	男生	.

"我马上就去，阿姨，"吉米男孩附和道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][help] , " [ænt] ['serə] ['prɑ:mɪst] .

"	You	can	help	,	"	Aunt	Sara	promised	.
"	你	能	帮助	,	"	阿姨	萨拉	承诺	.

"你可以帮忙的，"萨拉阿姨承诺道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]['mjʊsəlɪdʒ] [waɪl] ['milisnt] [gets][ðə; ði] ['sɪzərz] .

"	You	can	bring	the	mucilage	while	Millicent	gets	the	scissors	.
"	你	能	带来	这	粘液	尽管	米莉森特	获得	这	剪刀	.

"你可以拿粘液，米莉森特去拿剪刀。"

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ænt] ['serə][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [geɪ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n]

"	When	they	came	back	with	these	,	Aunt	Sara	had	a	pile	of	gay	pictures	on
"	什么时候	他们	来了	后退	和	这些	,	阿姨	萨拉	有	一个	桩	的	同性恋	图片	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

"当他们带着这些东西回来时，萨拉阿姨的桌子上放着一堆同性恋照片。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] ['peɪpər] .

and	some	sheets	of	thick	white	paper	.
和	一些	纸张	的	厚的	白色的	纸	.

还有几张厚厚的白纸。

" [wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ðɪs] ['ɪntu:] ['hɑ:rts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	will	cut	this	into	hearts	,	"	she	said	,
"	我们	将要	切	这	进入	心	,	"	她	说	,

"我们会把它切成心形，"她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][kʌt] [aʊt] [ði:z] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

"	and	you	can	cut	out	these	birds	and	flowers	and	paste	them	on	.
"	和	你	能	切	出去	这些	鸟类	和	花朵	和	粘贴	他们	在	.

"你可以把这些鸟和花剪下来，粘贴上去。"

[lets] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [niːtist] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] .

Let's	see	which	can	make	the	neatest	and	prettiest	ones	.
我们来吧	看	哪个	能	制作	这	最整洁	和	最漂亮的	一个	.

让我们看看谁能做出最整齐、最漂亮的作品。

" ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['pɪktʃərz] ,

"	Jimmy	-	Boy	had	to	be	helped	a	little	in	cutting	out	pictures	,
"	吉米	-	男生	有	到	是	帮助	一个	小的	在	切割	出去	图片	,

"吉米男孩在剪图片的时候需要人帮一下忙。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [peɪst] ['niːtli] [æt; ət]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

but	he	had	learned	to	paste	neatly	at	kindergarten	,
但	他	有	学习	到	粘贴	整齐地	在	幼儿园	,

但他从幼儿园就学会了整齐地粘贴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væləntaɪnz][wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ænt] ['serə][tuː; tə]

and	his	valentines	were	so	pretty	it	was	hard	for	Aunt	Sara	to
和	他的	情人节	是	所以	漂亮的	它	曾是	难的	为了	阿姨	萨拉	到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] - .

choose	between	his	and	Millicent's	.
选择	之间	他的	和	-	.

他的情人节礼物太漂亮了，萨拉阿姨很难在他的礼物和米莉森特的礼物之间做出选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['milisnt] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['twenti]

It	was	such	fun	making	them	that	Millicent	almost	forgot	about	the	twenty
它	曾是	这样的	乐趣	制作	他们	那	米莉森特	几乎	忘了	关于	这	二十

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

little	girls	they	were	to	go	to	.
小的	女孩们	他们	是	到	去	到	.

制作这些礼物太有趣了，以至于米莉森特几乎忘记了还有二十个小女孩要收到这些礼物。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['ænti] ?

"	Who	are	they	,	auntie	?
"	WHO	是	他们	,	阿姨	?

"他们是谁，阿姨？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

"	she	asked	when	she	remembered	.
"	她	问	什么时候	她	记得	.

她想起来的时候问道。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "

"	Where	do	they	live	?	"
"	在哪里	做	他们	居住	?	"

"他们住在哪里？"

" [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [ænt] ['serə] [ɪk'spleɪnd] .

"	Away	down	in	the	city	,	"	Aunt	Sara	explained	.
"	离开	向下	在	这	城市	,	"	阿姨	萨拉	解释	.

"在城里，"萨拉阿姨解释道。

" [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Each	one	in	a	little	white	bed	in	a	Children's	Hospital	.
"	每个	一	在	一个	小的	白色的	床	在	一个	孩子们的	医院	.

"他们每个人都躺在儿童医院的小白床上。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

I	don't	know	their	names	,	but	I'll	send	them	to	the	superintendent	,
我	不	知道	他们的	姓名	,	但	患病的	发送	他们	到	这	校长	,

我不知道他们的名字，但我会把他们介绍给主管。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

and	**they**	**will**	**get**	**them**	**safely**	**on**	**Valentine's**	**Day**	**.**
和	他们	将要	得到	他们	安全	在	情人节	天	.

他们会在情人节当天安全收到礼物。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . ”

You	**can't**	**think**	**how**	**happy**	**they**	**will**	**be**	**.**	**”**
你	不能	思考	如何	快乐的	他们	将要	是	.	”

你无法想象他们会有多高兴。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ！ ” [kraɪd] ['milisnt] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**just**	**like**	**to**	**try**	**to**	**think**	**!**	**”**	**cried**	**Millicent**	**.**
“	哦	,	我	只是	喜欢	到	尝试	到	思考	！	”	哭	米莉森特	.

“哦，我只是喜欢思考！”米莉森特喊道。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ][naɪs] .

“	**I'm**	**glad**	**we**	**made**	**them**	**so**	**nice**	**.**
“	我是	高兴的	我们	制成	他们	所以	好的	.

“我很高兴我们把它们做得这么好。”

” [ðə; ðiː] ['twentiː] ['vælənˌtaɪnz] [went] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['envələʊps] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	**The**	**twenty**	**valentines**	**went**	**off**	**in**	**their**	**white**	**envelopes**	**the**	**next**	**morning**	**.**
”	这	二十	情人节	去	离开	在	他们的	白色的	信封	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，那二十张情人节卡片就装在白色信封里寄出去了。”

[ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ðə; ðiː]['poʊstmən] [brɔːt] ['mɪli] [sɪks][frʌm; frəm][ðə; ðiː][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd]

On	**Valentine's**	**Day**	**the**	**postman**	**brought**	**Milly**	**six**	**from**	**the**	**six**	**little**	**girls**	**and**
在	情人节	天	这	邮差	带来	米莉	六	从	这	六	小的	女孩们	和

[tuː] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ænt] ['serə] .

two	**from**	**Jimmy**	**-**	**Boy**	**and**	**Aunt**	**Sara**	**.**
二	从	吉米	-	男生	和	阿姨	萨拉	.

情人节那天，邮递员给米莉带来了六个小女孩送来的六件礼物，以及吉米男孩和萨拉阿姨送来的两件礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] ,

They	**were**	**lovely**	**,**	**and**	**there**	**were**	**some**	**for**	**Jimmy**	**-**	**Boy**	**,**
他们	是	迷人的	,	和	那里	是	一些	为了	吉米	-	男生	,

它们很可爱，还有一些是给吉米男孩的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ]

but	**they**	**did**	**not**	**please**	**the**	**children**	**nearly**	**as**	**much**	**as**	**a**	**letter**	**that**	**came**	**a**
但	他们	做过	不是	请	这	孩子们	几乎	作为	很多	作为	一个	信	那	来了	一个

[wiːk] ['leɪtər] .

week	**later**	**.**
星期	之后	.

但孩子们并没有像一周后收到的一封信那样高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [sed] :

It	**was**	**from**	**the**	**hospital**	**superintendent**	**and**	**said**	**:**
它	曾是	从	这	医院	校长	和	说	:

消息来自医院院长，内容如下：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['gɜːlz][smaɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]

“	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**my**	**dear**	**little**	**sick**	**girls**	**smile**	**when**	**they**	**saw**	**their**
“	我	希望	你	可以	有	已见	我的	亲爱的	小的	生病的	女孩们	微笑	什么时候	他们	锯	他们的

['prɪti] ['vælənˌtaɪnz] .

pretty	**valentines**	**.**
漂亮的	情人节	.

“我真希望你们能看到我亲爱的生病的小女儿们看到她们漂亮的情人节礼物时脸上洋溢的笑容。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['piləuz]

They	looked	at	them	all	day	and	slept	with	them	under	their	pillows
他们	看起来	在	他们	全部	天	和	睡着了	和	他们	在下面	他们的	枕头

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他们整天看着它们，晚上睡觉时把它们放在枕头底下。

[wʌn] ['taɪni] [gɜːrl] [kept] [hɜːrz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

One	tiny	girl	kept	hers	in	her	hand	.
一	微小的	女孩	保留	她的	在	她	手	.

一个小女孩一直把它拿在手里。

[ðeɪ] [ɔːl] [send] [ə; eɪ] [bɪg] - [θæŋk] - [juː; jʊ] - [tuː; tə] ['milisnt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] . ”

They	all	send	a	big	'	Thank	-	you	'	to	Millicent	and	Jimmy	-	Boy	.	”
他们	全部	发送	一个	大的	-	感谢	-	你	-	到	米莉森特	和	吉米	-	男生	.	”

他们都向米莉森特和吉米男孩表达了衷心的感谢。

“ [nekst] [jɪr] [wiːl] [bɪ'gɪn] ['suːnər] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɔːrti] , ” ['milisnt] [dɪ'saɪdɪd] ;

“	Next	year	we'll	begin	sooner	and	make	forty	,	”	Millicent	decided	;
“	下一个	年	出色地	开始	很快	和	制作	四十	,	”	米莉森特	决定	;

“明年我们要早点开始，做到四十个，”米利森特决定道；

“ [its] [lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] ?

“	it's	lots	more	fun	than	getting	them	,	isn't	it	,	Jimmy	-	Boy	?
“	它是	很多	更多的	乐趣	比	获得	他们	,	不是	它	,	吉米	-	男生	?

“这比得到它们有趣得多，不是吗，吉米小子？”

” ['hɛrəldz] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

”	HAROLD'S	SHETLAND	PONY	.
”	哈罗德的	设得兰群岛	小马	.

“哈罗德的设得兰矮种马。”

[ɑːn] ['hɛrəldz] ['bɜːrθdeɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

On	Harold's	birthday	Uncle	George	gave	him	a	Shetland	pony	.
在	哈罗德的	生日	叔叔	乔治	给予	他	一个	设得兰群岛	小马	.

哈罗德生日那天，乔治叔叔送给他一匹设得兰矮种马。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['hærəld] [wʌz; wəz] .

I	never	saw	anyone	so	surprised	as	Harold	was	.
我	绝不	锯	任何人	所以	惊讶	作为	哈罗德	曾是	.

我从未见过像哈罗德那样惊讶的人。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]

He	thanked	his	uncle	so	many	times	that	I	thought	Uncle	George	would	be	all
他	谢谢	他的	叔叔	所以	许多	时代	那	我	想法	叔叔	乔治	会	是	全部

['taɪərd] [aʊt] ['seɪɪŋ] ,

tired	out	saying	,
疲劳的	出去	说	,

他向他叔叔道谢了很多次，我以为乔治叔叔都会累得说不出话来。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] .

“	You're	welcome	.
“	你是	欢迎	.

“不客气。

” [ðə; ðiː] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['flaʊər] ['festɪvl; 'festəvəl] [hɪr] [ɪn] ['sæntə] ['bɑːrbrə] , [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,

”	The	week	of	the	Flower	Festival	here	in	Santa	Barbara	,	where	we	live	,
”	这	星期	的	这	花	节日	这里	在	圣诞老人	芭芭拉	,	在哪里	我们	居住	,

“在我们居住的圣巴巴拉，花卉节的那一周，

['hærəld] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

Harold	drove	his	pony	in	the	parade	.
哈罗德	驾驶	他的	小马	在	这	游行	.

哈罗德驾着他的小马参加了游行。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] .

The	carriage	was	all	covered	with	pink	roses	.
这	运输	曾是	全部	涵盖	和	粉色的	玫瑰	.

马车上到处都装饰着粉红色的玫瑰。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['roʊziz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænəpi] [tɑ:p] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dæʃbɔ:rd] ,

There	were	roses	all	over	the	canopy	top	,	and	all	over	the	dashboard	,
那里	是	玫瑰	全部	超过	这	树冠	顶部	,	和	全部	超过	这	仪表板	,

车篷顶部和仪表盘上都摆满了玫瑰花。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [wer] ['hærəld] [sæt]

and	along	the	sides	,	and	up	the	back	,	and	on	the	seat	where	Harold	sat
和	沿着	这	侧面	,	和	向上	这	后退	,	和	在	这	座位	在哪里	哈罗德	卫星

.

:

.

以及两侧、靠背和哈罗德坐过的座位上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

And	the	pony	had	a	collar	of	roses	,
和	这	小马	有	一个	衣领	的	玫瑰	,

那匹小马脖子上戴着一圈玫瑰花环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] [wi:lz] .

and	the	roses	were	wreathed	in	the	harness	and	wound	in	the	wheels	.
和	这	玫瑰	是	花环	在	这	马具	和	伤口	在	这	车轮	.

玫瑰花被缠绕在马具上，缠绕在车轮上。

['hærəld] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

Harold	enjoyed	the	parade	very	much	,
哈罗德	享受	这	游行	非常	很多	,

哈罗德非常喜欢这场游行。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

but	he	never	thought	of	taking	a	prize	till	the	money	was	sent	to	him
但	他	绝不	想法	的	采取	一个	奖	直到	这	钱	曾是	发送	到	他

.

:

.

但他直到奖金寄到他手中时，才想到要接受奖金。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

He	was	as	pleased	as	could	be	.
他	曾是	作为	高兴	作为	可以	是	.

他高兴极了。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [bai] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['hærəld] ?

“	What	will	you	buy	with	the	money	,	Harold	?
”	什么	将要	你	买	和	这	钱	,	哈罗德	?

“哈罗德，你打算用这笔钱买什么？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['hærəld] , “ [ðə; ði] ['mʌni] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Well	,	you	see	,	”	said	Harold	,	“	the	money	doesn't	really	belong	to	me	.
“	出色地	,	你	看	,	”	说	哈罗德	,	“	这	钱	不	真的	属于	到	我	.

“你看，”哈罗德说，“这笔钱其实并不属于我。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] ,

It	belongs	to	the	Shetland	pony	,
它	属于	到	这	设得兰群岛	小马	,

它属于设得兰矮种马。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðə; ði]['poʊni] .

and	I	would	like	to	talk	about	what	would	be	the	nicest	thing	to	do	for	the	pony	.
和	我	会	喜欢	到	讲话	关于	什么	会	是	这	最友善的	事物	到	做	为了	这	小马	.

我想谈谈对这匹小马来说最好的做法是什么。

” [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː]

”	So	we	all	talked	about	it	and	decided	that	the	nicest	thing	we	could	do
”	所以	我们	全部	谈话	关于	它	和	决定	那	这	最友善的	事物	我们	可以	做

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪg] [skriːn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	pony	would	be	to	put	a	big	screen	window	in	the	front	of	his	stall	,
为了	这	小马	会	是	到	放	一个	大的	屏幕	窗户	在	这	正面	的	他的	摊位	,

“所以我们商量了一下，决定对这匹小马最好的办法就是在它的马厩前面装一个大纱窗。”

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][flaɪz] . — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

so	he	would	not	be	troubled	with	flies	.	—	Selected	.
所以	他	会	不是	是	麻烦	和	苍蝇	.	—	已选	.

这样他就不会受到苍蝇的困扰了。——节选

['floʊz] ['væləntaɪn]

FLO'S	VALENTINE
弗洛的	情人节

弗洛的情人节

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ'd] ['betər] [send]

“	I	wonder	where	I'd	better	send
“	我	想知道	在哪里	ID	更好的	发送

“我想知道我最好把他们送到哪里。”

[ðɪs] ['væləntaɪn] . ” [sed] [fləj] ;

This	valentine	.	”	said	Flo	;
这	情人节	.	”	说	弗洛	;

“这是情人节礼物。”弗洛说道；

“ [its] ['prɪti] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] [frend]

“	It's	pretty	,	and	my	dearest	friend
“	它是	漂亮的	,	和	我的	亲爱的	朋友

“它很漂亮，而且是我最亲爱的朋友

[wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] .

Would	like	it	much	,	I	know	.
会	喜欢	它	很多	,	我	知道	.

我知道你肯定很喜欢。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] [ɪz] ['neli] [meɪ] ;

“	My	dearest	friend	is	Nelly	May	;
“	我的	亲爱的	朋友	是	内莉	可能	;

“我最亲爱的朋友是内莉·梅；

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ] [spoʊz] ;
She'll have a lot , I s'pose ;
壳 有 一个 很多 , 我 假设 ;

我想她会有很多东西;

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dʌz] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl]
She always does , for she's a girl
她 总是 做 , 为了 她是 一个 女孩

她总是这样，因为她是个女孩。

- [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .
' Most everybody knows .
- 最多 大家 知道 .

几乎每个人都知道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l][bæd]
“ I want to send it awful bad
“ 我 想 到 发送 它 可怕 坏的

“我非常非常想把它寄出去。”

[tuː; tə] ['neli] [meɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
To Nelly May , for she
到 内莉 可能 , 为了 她

致内莉·梅，因为她

[wɪl] ['laɪkli] [send][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] [wʌn]
Will likely send her loveliest one
将要 可能 发送 她 最可爱的 一

可能会送她最喜欢的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] — [ðæts] [ˌem 'iː] .
To her dear friend — that's me .
到 她 亲爱的 朋友 — 那就是 我 .

致她亲爱的朋友——那就是我。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːli][dʒəʊnz] —
“ But there is little Molly Jones —
“ 但 那里 是 小的 莫莉 琼斯 —

但莫莉·琼斯这个角色却很少——

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
She said , the other day .
她 说 , 这 其他 天 .

她说，就在前几天。

[ʃiːd] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['væləntaɪn]
She'd never had a valentine
棚 绝不 有 一个 情人节

她从来没有过情人节。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ; [naʊ] [seɪ] ,
In all her life ; now say ,
在 全部 她 生活 ; 现在 说 ,

在她整个人生中；现在说，

“ [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ðɪs] ;
“ I've half a mind to send her this ;
“ 我已经 一半 一个 头脑 到 发送 她 这 ;

“我真想把这个发给她;

- [twɪl] [hɜːr; hər]
' Twill s'prise her
- 斜纹布 s'prise 她

'Twill s'prise 她

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

so	,	you	see	.
所以	,	你	看	.

你看。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['selfɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]

That	won't	be	selfish	,	for	I	know
那	惯于	是	自私	,	为了	我	知道

那不算自私，因为我知道

[ʃiːl] [nɑːt][send][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She'll	not	send	one	to	me	.
壳	不是	发送	一	到	我	.

她不会给我寄的。

“ [ænd; ənd] ['neli] [meɪ][wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]

“	And	Nelly	May	won't	miss	it	,	for
“	和	内莉	可能	惯于	错过	它	,	为了

“而内莉·梅也不会错过它，因为

[ʃiːl] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ; [soʊ]

She'll	have	so	many	;	so
壳	有	所以	许多	;	所以

她会有很多；所以

[aɪl] [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

I'll	start	right	off	and	mail	it	now
患病的	开始	正确的	离开	和	邮件	它	现在

我马上开始，现在就寄出去。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] .

As	quick	as	I	can	go	.
作为	快的	作为	我	能	去	.

我能走得越快越好。

” — ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ]['helən][em] . ['rɪtʃərdsən] .

”	—	Written	for	Dew	Drops	by	Helen	M	.	Richardson	.
”	—	书面	为了	露	滴	经过	海伦	M	.	理查森	.

——海伦·M·理查森为《露珠》杂志撰写。

[haʊ] ['blɑːŋkə] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

HOW	BLANCA	SAVED	THE	KITTENS	.
如何	布兰卡	已保存	这	小猫	.

布兰卡是如何拯救小猫们的。

['blɑːŋkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːks] ['teriər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

Blanca	was	a	pretty	fox	terrier	who	lived	on	the	fourth	floor	of	a	big
布兰卡	曾是	一个	漂亮的	狐狸	梗犬	WHO	居住地	在	这	第四	地面	的	一个	大的

[ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,

apartment	house	,
公寓	房子	,

布兰卡是一只漂亮的狐狸犬，住在大型公寓楼的四楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd]['fæməli] .

and	the	four	kittens	were	her	adopted	family	.
和	这	四	小猫	是	她	已采用	家庭	.

这四只小猫是她的家人。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] - ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [wiː] , ['helpləs] ['beɪbiːz] ,

For	when	the	kittens	'	mother	died	and	left	them	wee	,	helpless	babies	,
为了	什么时候	这	小猫	-	母亲	死亡	和	左边	他们	哇	,	无助	婴儿	,

当小猫们的母亲去世，留下它们这些弱小无助的幼崽时，

['blɑːŋkə][æt; ət][wʌns] [pruːvd] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haːrt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ]

Blanca	**at**	**once**	**proved**	**the**	**kindness**	**of**	**her**	**heart**	**by**	**taking**	**and**	**caring**
布兰卡	在	一次	已证实	这	仁慈	的	她	心	经过	采取	和	关怀

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['veri] [oʊn] .

for	**them**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**her**	**very**	**own**	**.**
为了	他们	作为	如果	他们	有	到过	她	非常	自己的	.

布兰卡立刻展现了她善良的本性，像对待自己的孩子一样照顾他们。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə]['blɑːŋkə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,

One	**day**	**a**	**great**	**danger**	**came**	**to**	**Blanca**	**and**	**her**	**family**	**,**
一	天	一个	伟大的	危险	来了	到	布兰卡	和	她	家庭	,

有一天，布兰卡和她的家人遭遇了巨大的危险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	**well**	**as**	**to**	**everyone**	**else**	**in**	**the**	**building**	**.**
作为	出色地	作为	到	每个人	别的	在	这	建筑	.

也包括大楼里的其他人。

[ə; eɪ] [bluː] [mɪst][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk]

A	**blue**	**mist**	**began**	**to**	**drift**	**through**	**the**	**halls**	**,**	**there**	**was**	**the**	**smell**	**of**	**smoke**
一个	蓝色的	薄雾	开始	到	漂移	通过	这	大厅	,	那里	曾是	这	闻	的	抽烟

,

,

,

一股蓝色的薄雾开始在走廊里飘荡，空气中弥漫着烟味。

[ðen] ['sʌmwʌn] [kraɪd] “ ['faɪər] !

then	**someone**	**cried**	**“**	**Fire**	**!**
然后	某人	哭	“	火	!

然后有人喊道：“着火了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flæts] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]

”	**and**	**the**	**people**	**in**	**the**	**different**	**flats**	**rushed**	**out**	**of**	**their**	**rooms**	**in**	**a**
”	和	这	人们	在	这	不同的	公寓	匆忙	出去	的	他们的	房间	在	一个

['pænɪk] .

panic	**.**
恐慌	.

“各个公寓里的人们惊慌失措地冲出了房间。”

['kwɪkli] [ə; eɪ][bɪg] , ['ʃaɪni] , [bræs] ['faɪər]['endʒɪn] ['rætld] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][hoʊz][kɑːrt] ,

Quickly	**a**	**big**	**,**	**shiny**	**,**	**brass**	**fire**	**engine**	**rattled**	**up**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**hose**	**cart**	**,**
迅速地	一个	大的	,	闪亮的	,	黄铜	火	引擎	摇晃	向上	,	随后	经过	这	软管	大车	,

一辆又大又亮的黄铜消防车迅速驶来，后面跟着一辆水带车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['lædərz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .

and	**the**	**wagon**	**loaded**	**with**	**long**	**ladders**	**if**	**they**	**should**	**be**	**needed**	**.**
和	这	车皮	已加载	和	长的	梯子	如果	他们	应该	是	需要	.

车上还装载着长梯，以备不时之需。

[ðə; ði]['faiəmən] [rʌʃt] [ɪn] , ['drægɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv][hoʊz] , [ðə; ði] [smoʊk] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd]

The	**firemen**	**rushed**	**in**	**,**	**dragging**	**lengths**	**of**	**hose**	**,**	**the**	**smoke**	**grew**	**thicker**	**and**
这	消防员	匆忙	在	,	拖拽	长度	的	软管	,	这	抽烟	生长	较厚	和

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] .

the	**confusion**	**worse**	**.**
这	困惑	更糟	.

消防员们拖着长长的水带冲了进去，浓烟越来越浓，现场一片混乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

Some	of	the	people	were	so	frightened	that	they	did	not	know	what	they
一些	的	这	人们	是	所以	害怕	那	他们	做过	不是	知道	什么	他们

[wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

有些人吓坏了，不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

But	there	was	one	who	did	not	lose	her	presence	of	mind	,
但	那里	曾是	一	WHO	做过	不是	失去	她	在场	的	头脑	,

但有一个人始终保持着冷静，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

and	that	was	the	little	dog	.
和	那	曾是	这	小的	狗	.

那就是那只小狗。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['blɑːŋkə][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

When	the	first	alarm	was	given	,	Blanca	ran	down	to	see	what	it	all	meant	.
什么时候	这	第一的	警报	曾是	给定	,	布兰卡	跑	向下	到	看	什么	它	全部	意思是	.

第一次警报响起时，布兰卡跑下楼去查看究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər]['fɑːstər]

But	she	was	not	satisfied	to	be	safe	herself	,	and	leave	her	foster
但	她	曾是	不是	使满意	到	是	安全的	她自己	,	和	离开	她	促进

['beɪbiːz][ɪn]['deɪndʒər] .

babies	in	danger	.
婴儿	在	危险	.

但她并不满足于自己安全，却让寄养的孩子们身处险境。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] , [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faiəmən][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['tenənts] [tuː; tə]

Up	she	went	again	,	up	the	stairways	filled	with	firemen	and	excited	tenants	to
向上	她	去	再次	,	向上	这	楼梯	已填	和	消防员	和	兴奋的	租户	到

[ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

the	top	floor	,
这	顶部	地面	,

她再次向上走去，沿着挤满了消防员和兴奋的住户的楼梯，来到了顶楼。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][hoʊz][paɪp] , ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['faɪərmɛnz][legz] ,

and	down	she	came	jumping	over	hose	pipe	,	dodging	between	firemen's	legs	,
和	向下	她	来了	跳	超过	软管	管道	,	躲避	之间	消防员的	腿	,

她跳下水管，从消防员的腿间穿过，俯冲而下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

with	a	kitten	in	her	mouth	.
和	一个	小猫	在	她	嘴	.

嘴里叼着一只小猫。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

This	she	carried	out	and	laid	down	where	it	would	be	safe	,
这	她	携带	出去	和	铺设	向下	在哪里	它	会	是	安全的	,

她照做了，然后躺在一个安全的地方。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'gen] [θruː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [hiːt] .

then	started	back	again	through	smoke	and	flame	and	heat	.
然后	开始	后退	再次	通过	抽烟	和	火焰	和	热	.

然后又在烟雾、火焰和高温中重新开始了。

[fɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

Four	times	she	made	the	trip	to	the	top	floor	,
四	时代	她	制成	这	旅行	到	这	顶部	地面	,

她一共去了四次顶楼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	each	time	she	came	back	with	a	kitten	in	her	mouth	.
和	每个	时间	她	来了	后退	和	一个	小猫	在	她	嘴	.

每次她回来，嘴里都叼着一只小猫。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][rest] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Nor	did	she	rest	till	they	were	all	out	of	danger	.
也不	做过	她	休息	直到	他们	是	全部	出去	的	危险	.

她一直忙到所有人都脱离危险才肯罢休。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [sed] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

All	the	people	who	had	watched	the	little	dog	said	how	brave	she	was	.
全部	这	人们	WHO	有	观看	这	小的	狗	说	如何	勇敢的	她	曾是	.

所有看过这只小狗的人都说它很勇敢。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [seɪ] .

And	so	we	all	say	.
和	所以	我们	全部	说	.

我们都这么说。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] ['blɑːŋkə] [breɪv] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'sted]

But	what	made	Blanca	brave	was	because	she	thought	of	the	kittens	instead
但	什么	制成	布兰卡	勇敢的	曾是	因为	她	想法	的	这	小猫	反而

[ʌv; əv][hɜːr'self] . — ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ] [ə'del] [iː] . ['tɔmpsn] .

of	herself	.	—	Written	for	Dew	Drops	by	Adele	E	.	Thompson	.
的	她自己	.	—	书面	为了	露	滴	经过	阿黛尔	E	.	汤普森	.

但布兰卡之所以勇敢，是因为她想到的是小猫而不是自己。——阿黛尔·E·汤普森为《露珠》杂志撰写。

[lɜːrn] [tuː; tə] [triːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Learn	to	treat	everybody	with	respect	and	consideration	.
学习	到	对待	大家	和	尊重	和	考虑	.

学会尊重和体谅每一个人。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] .

A	good	friend	is	worth	trying	to	keep	.
一个	好的	朋友	是	值得	尝试	到	保持	.

好朋友值得珍惜。

['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] — [fɔːr; fər]['fɛbjə,wɛri] . - .

OUR	LESSON	—	For	Feb	.	15	.
我们的	课	—	为了	二月	.	-	.

我们的课程——2月15日。

[prɪ'perd] [baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] [kʊk] .

PREPARED	BY	MARGUERITE	COOK	.
准备	经过	玛格丽特	厨师	.

由玛格丽特·库克准备。

['taɪt(ə)l] . — ['kraɪsts] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ʃæmz] . — [luːk] - : - - - .

Title	.	—	Christ's	Hatred	of	Shams	.	—	Luke	11	:	37	-	54	.
标题	.	—	基督的	仇恨	的	沙姆斯	.	—	卢克	-	:	-	-	-	.

标题：基督对撒旦的憎恨——路加福音 11:37-54。

['goʊldən][tekst] . — [biː; bi][nɑːt] [diˈsiːvd] ; [gɑːd][ɪz][nɑːt] [mɑːkt] — [gæl] . [sɪks] : ['sɛvən] .

Golden	Text	.	—	Be	not	deceived	;	God	is	not	mocked	—	Gal	.	6	:	7	.
金的	文本	.	—	是	不是	受骗	;	上帝	是	不是	嘲笑	—	加尔	.	6	:	7	.

黄金经文——不要自欺；神是轻慢不得的。——加拉太书 6:7

[bɪ'gɪnərz] ['goʊldən][tekst] . — [ðə; ði][deɪ][ɪz] [ðaɪn] , [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [ðaɪn] . — [ˌpiː 'es] . - : -

Beginners	Golden	Text	.	—	The	day	is	thine	,	the	night	also	is	thine	.	—	Ps	.	74	:	16
初学者	金的	文本	.	—	这	天	是	你的	,	这	夜晚	还	是	你的	.	—	附言	.	-	:	-

.

:

.

初学者金句——白昼属于你，黑夜也属于你。——诗篇74:16

[truːθ] . — [gɑːd] ['lʊkəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] . [wʌn] .

Truth	.	—	God	looketh	upon	the	heart	.	1	.
真相	.	—	上帝	看看	之上	这	心	.	1	.

真理——神察看人心。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['færɪsiː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn]

One	day	when	Jesus	was	teaching	the	people	a	Pharisee	invited	him	to	dine
一	天	什么时候	耶稣	曾是	教学	这	人们	一个	法利赛人	受邀	他	到	用餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] .

with	him	.	2	.
和	他	.	2	.

有一天，耶稣正在教导众人，一位法利赛人邀请他一起吃饭。

['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Jesus	went	with	him	,
耶稣	去	和	他	,

耶稣与他同行，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]['truːli] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv]

for	he	hoped	to	be	able	to	teach	him	how	to	truly	love	and	serve
为了	他	希望	到	是	有能力的	到	教	他	如何	到	真的	爱	和	服务

[gɑːd] . [θriː] .

God	.	3	.
上帝	.	3	.

因为他希望能够教导他如何真正地爱上帝、侍奉上帝。3.

[ðə; ði] ['færɪsiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['dʒiːzəs][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt]

The	Pharisee	was	surprised	that	Jesus	sat	down	to	the	table	to	eat	without
这	法利赛人	曾是	惊讶	那	耶稣	卫星	向下	到	这	桌子	到	吃	没有

[fɜːrst] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] . [fɔːr] .

first	washing	his	hands	.	4	.
第一的	洗涤	他的	双手	.	4	.

法利赛人很惊讶耶稣没有洗手就坐下吃饭。4.

['dʒiːzəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ]

Jesus	told	him	that	it	was	true	that	the	Pharisees	made	much	of	washing
耶稣	讲述	他	那	它	曾是	真的	那	这	法利赛人	制成	很多	的	洗涤

[ðer; ðər][hændz][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [kliːn] . [faɪv] .

their	hands	but	that	their	hearts	were	far	from	clean	.	5	.
他们的	双手	但	那	他们的	心	是	远的	从	干净的	.	5	.

耶稣告诉他，法利赛人虽然很重视洗手，但他们的心却远不洁净。5.

['dʒiːzəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['wɑːntɪd]

Jesus	told	him	that	God	made	the	soul	as	well	as	the	body	and	wanted
耶稣	讲述	他	那	上帝	制成	这	灵魂	作为	出色地	作为	这	身体	和	通缉

[ðə; ði][soʊl] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] . [sɪks] .

the	soul	kept	clean	and	pure	.	6	.
这	灵魂	保留	干净的	和	纯的	.	6	.

耶稣告诉他，上帝创造了灵魂和身体，并且希望灵魂保持清洁和纯洁。6.

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .

They	loved	to	be	thought	great	and	good	but	were	selfish	and	unkind	.
他们	喜爱	到	是	想法	伟大的	和	好的	但	是	自私	和	不友善	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

他们喜欢被认为伟大善良，但实际上却自私无情。7.

[wen] [ðeɪ] [preɪd] [ɔːr] [geɪv] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]

When	they	prayed	or	gave	alms	to	the	poor	it	was	to	be	seen	and
什么时候	他们	祈祷	或者	给予	施舍	到	这	贫穷的	它	曾是	到	是	已见	和

[preɪzd] [baɪ] ['ʌðər] . [eɪt] .

praised	by	others	.	8	.
赞扬	经过	其他的	.	8	.

当他们祈祷或施舍穷人时，是为了让别人看到并称赞他们。8.

['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] [bleɪmd] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [laɪf][hɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzi]

Jesus	also	blamed	those	who	made	life	hard	for	others	and	made	things	easy
耶稣	还	被指责	那些	WHO	制成	生活	难的	为了	其他的	和	制成	事物	简单的

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . [naɪn] .

for	themselves	.	9	.
为了	他们自己	.	9	.

耶稣也谴责那些让别人生活艰难，自己却过得轻松的人。9.

[gɑːd] [lʊks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] . - .

God	looks	into	our	hearts	and	sees	what	we	really	are	.	10	.
上帝	看起来	进入	我们的	心	和	看到	什么	我们	真的	是	.	-	.

上帝洞察人心，看清我们真实的模样。10.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [gɑːd] . - .

It	is	useless	for	us	to	try	to	deceive	God	.	11	.
它	是	无用	为了	我们	到	尝试	到	欺骗	上帝	.	-	.

我们试图欺骗上帝是徒劳的。11.

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɪkɪd] , ['selfɪʃ] , [ɪm'pjʊr] ['hɑːrts] ,

He	knows	all	the	time	if	we	have	wicked	,	selfish	,	impure	hearts	,
他	知道	全部	这	时间	如果	我们	有	邪恶	,	自私	,	不纯	心	,

他时刻都知道我们是否有邪恶、自私、不纯洁的心，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [siːm] [gʊd] . - .

no	matter	how	hard	we	try	to	seem	good	.	12	.
不	事情	如何	难的	我们	尝试	到	似乎	好的	.	-	.

无论我们多么努力地想让自己看起来好。12.

[tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pjʊr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [pjʊr] , [truː] , ['lʌvɪŋ]

To	please	God	we	must	have	pure	hearts	and	live	pure	,	true	,	loving
到	请	上帝	我们	必须	有	纯的	心	和	居住	纯的	,	真的	,	爱

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

要想取悦上帝，我们必须拥有纯洁的心灵，过着纯洁、真诚、充满爱的生活。

['kwestʃənz] .

QUESTIONS	.
问题	.

问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][tekst] ?

What	is	the	Golden	Text	?
什么	是	这	金的	文本	?

什么是黄金文本?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? [wʌn] .

What	**is**	**the**	**Truth**	**?**	**1**	**.**
什么	是	这	真相	?	1	.

真相是什么？1.

[huː] [ɪn'vaɪtɪd]['dʒiːzəs][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? [ˌtuː'tuː] .

Who	**invited**	**Jesus**	**to**	**dine**	**with**	**him**	**?**	**2**	**.**
WHO	受邀	耶稣	到	用餐	和	他	?	2	.

1. 谁邀请耶稣与他共进晚餐？

[wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ? [θriː] .

What	**did**	**Jesus**	**hope**	**to**	**be**	**able**	**to**	**teach**	**him**	**?**	**3**	**.**
什么	做过	耶稣	希望	到	是	有能力的	到	教	他	?	3	.

耶稣希望能够教导他什么？3.

[æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['færɪsiː] [sər'praɪzd] ? [fɔːr] .

At	**what**	**was**	**the**	**Pharisee**	**surprised**	**?**	**4**	**.**
在	什么	曾是	这	法利赛人	惊讶	?	4	.

法利赛人惊讶的是什么？4.

[wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] ? [faɪv] .

What	**did**	**Jesus**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**Pharisees**	**?**	**5**	**.**
什么	做过	耶稣	告诉	他	关于	这	心	的	这	法利赛人	?	5	.

耶稣告诉他关于法利赛人内心的什么事？5.

[wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ? [sɪks] .

What	**did**	**Jesus**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**body**	**and**	**soul**	**?**	**6**	**.**
什么	做过	耶稣	告诉	他	关于	这	身体	和	灵魂	?	6	.

耶稣告诉他关于身体和灵魂的什么事？6.

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ['sɛvən] .

Although	**they**	**loved**	**to**	**be**	**thought**	**great**	**and**	**good**	**,**	**what**	**were**	**they**	**?**	**7**	**.**
虽然	他们	喜爱	到	是	想法	伟大的	和	好的	,	什么	是	他们	?	7	.

虽然他们喜欢被认为伟大而善良，但他们究竟是什么呢？7.

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ? [eɪt] .

Why	**did**	**they**	**pray**	**and**	**give**	**alms**	**to**	**the**	**poor**	**?**	**8**	**.**
为什么	做过	他们	祈祷	和	给	施舍	到	这	贫穷的	?	8	.

他们为什么祈祷并施舍穷人？8.

[huːm] [dɪd]['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] [bleɪm] ? [naɪn] .

Whom	**did**	**Jesus**	**also**	**blame**	**?**	**9**	**.**
谁	做过	耶稣	还	责备	?	9	.

耶稣还责怪了谁？9.

[wen] [gɑːd] [lʊks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ? - .

When	**God**	**looks**	**into**	**our**	**hearts**	**what**	**does**	**he**	**see**	**?**	**10**	**.**
什么时候	上帝	看起来	进入	我们的	心	什么	做	他	看	?	-	.

上帝察看我们的内心时，他看到了什么？10.

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ? - .

What	**is**	**it**	**useless**	**for**	**us**	**to**	**try**	**to**	**do**	**?**	**11**	**.**
什么	是	它	无用	为了	我们	到	尝试	到	做	?	-	.

我们尝试做什么都是徒劳的？11.

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? - .

What	**does**	**he**	**know**	**?**	**12**	**.**
什么	做	他	知道	?	-	.

他知道些什么？12.

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] ?

What	**must**	**we**	**do**	**to**	**please**	**God**	**?**
什么	必须	我们	做	到	请	上帝	?

我们该怎么做才能取悦上帝？

['les(ə)n] [hɪm] .
LESSON HYMN .
课 圣歌 .

课间赞美诗。

[tuːn] — “ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , ” [əu'mitɪŋ] ['kɔːrəs] ([iː] [flæt]) .
Tune — “ Jesus loves me , this I know , ” omitting chorus (E flat) .
调 — “ 耶稣 爱 我 , 这 我 知道 , ” 省略 合唱 (E 平坦的) .

曲调——“耶稣爱我，我知道”，省略副歌（降E调）。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr]
We should all be very sure
我们 应该 全部 是 非常 当然

我们都应该非常确定

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
That our hearts are good and pure ;
那 我们的 心 是 好的 和 纯的 ;

我们内心善良纯洁；

['dʒiːzəs] [noʊz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [truː] ,
Jesus knows if we are true ,
耶稣 知道 如果 我们 是 真的 ,

耶稣知道我们是否真诚。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr] [duː] .
He knows all we say or do .
他 知道 全部 我们 说 或者 做 .

他知道我们说的一切话，做的一切事。

['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Title of Lesson for Feb . 22 .
标题 的 课 为了 二月 . - .

2月22日课程题目。

[feɪθ] [dis'trɔiŋ] [fɪr] . — [luːk] - : [wʌn] - - .
Faith Destroying Fear . — Luke 12 : 1 - 12 .
信仰 摧毁 害怕 . — 卢克 - : 1 - - .

信心能消除恐惧。——路加福音 12:1-12

['goʊldən] [tekst] [fɔːr; fər] ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Golden Text for Feb . 22 .
金的 文本 为了 二月 . - .

2月22日金句。

['evri] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [men] ,
Every one who shall confess me before men ,
每一个 一 WHO 将 承认 我 前 男人 ,

凡在人面前承认我的人，

[hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] . — [luːk] -
him shall the Son of man also confess before the angels of God . — Luke 12
他 将 这 儿子 的 男人 还 承认 前 这 天使 的 上帝 . — 卢克 -
: [eɪt] .
: 8 .
: 8 .

人子也要在神的使者面前承认他。——路加福音 12:8

[bɪ'gɪnərz] ['goʊldən] [tekst] [fɔːr; fər] ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Beginners Golden Text for Feb . 22 .
初学者 金的 文本 为了 二月 . - .

2月22日初学者黄金文本。

[hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [wʌn]['piːtər][faɪv] : ['sɛvən] .

He	careth	for	you	.	—	1	Peter	5	:	7	.
他	卡雷斯	为了	你	.	—	1	彼得	5	:	7	.

他关心你们。——彼得前书 5:7

['frɛdiːz] [weɪ] .

Freddy's	Way	.
弗雷迪的	方式	.

弗雷迪之路。

[wen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ,

When	the	clock	struck	eleven	,
什么时候	这	钟	击	十一	,

当时钟敲响十一点时，

['frɛdi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

Freddy	turned	from	the	window	where	he	had	been	watching	for	nearly
弗雷迪	转向	从	这	窗户	在哪里	他	有	到过	观看	为了	几乎

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

an	hour	and	he	said	:
一个	小时	和	他	说	:

弗雷迪从他已经观察了近一个小时的窗户边转过身来，说道：

“ [ges] [dæn][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Guess	Dan	has	forgotten	to	come	for	me	.
“	猜测	担	有	被遗忘的	到	来	为了	我	.

“看来丹忘了来接我了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] .

I	think	I'd	better	write	a	letter	to	mother	.
我	思考	ID	更好的	写	一个	信	到	母亲	.

我想我最好给妈妈写封信。

” [hɪz; ɪz] [ænt] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] , ['ænsər] :

”	His	aunt	,	whom	he	was	visiting	,	answered	:
”	他的	阿姨	,	谁	他	曾是	访问	,	回答	:

他当时正在拜访他的姑姑，姑姑回答说：

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dɪr] .

“	That	will	be	a	sensible	thing	to	do	,	dear	.
“	那	将要	是	一个	明智的	事物	到	做	,	亲爱的	.

“亲爱的，这样做是明智的。”

” ['frɛdi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['letər] .

”	Freddy	worked	very	hard	on	his	letter	.
”	弗雷迪	工作	非常	难的	在	他的	信	.

弗雷迪在写这封信上非常用心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

When	it	was	finished	,	he	said	:	“	It	doesn't	look	as	nice	as	it	might	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	说	:	“	它	不	看	作为	好的	作为	它	可能	,

完工后，他说：“它看起来没有想象中那么漂亮。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][maɪ][best] .

but	I	guess	mother	will	know	I	tried	to	do	my	best	.
但	我	猜测	母亲	将要	知道	我	尝试	到	做	我的	最好的	.

但我相信妈妈会知道我已经尽力了。

” [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'plaɪd] :

”	His	aunt	replied	:
”	他的	阿姨	回复	:

他的姑姑回答说：

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd]
“ I'm sure she will , anyway , the main thing was to keep your promise and
“ 我是 当然 她 将要 , 反正 , 这 主要的 事物 曾是 到 保持 你的 承诺 和
[raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
write to her .
写 到 她 .

“我相信她会的，无论如何，最重要的是信守承诺，给她写信。”

” ['prez(ə)ntli] , ['frɛdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'dɔ:rz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər]
” Presently , Freddy took his cap and went outdoors to find amusement for
” 目前 , 弗雷迪 采取 他的 帽 和 去 户外 到 寻找 娱乐 为了
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“这时，弗雷迪戴上帽子，到外面去找乐子了；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɔ:rm] [deɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [goʊ]
it was a beautiful warm day , just the kind when a boy loves to go
它 曾是 一个 美丽的 温暖的 天 , 只是 这 种类 什么时候 一个 男生 爱 到 去
['swɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,

这是一个温暖美好的天气，正是男孩喜欢去游泳的那种天气。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and he thought longingly of the river .
和 他 想法 渴望地 的 这 河 .

他开始怀念起那条河。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ænt] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ə'loʊn] ,
But his aunt did not wish him to go alone ,
但 他的 阿姨 做过 不是 希望 他 到 去 独自的 ,

但他的姑姑不希望他独自前往。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [dæn] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and for some reason Dan had failed to call for him .
和 为了 一些 原因 担 有 失败的 到 称呼 为了 他 .

不知何故，丹没有打电话给他。

[ðə; ði] [nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['frɛdi] [æskt] : “ [ni:d] ['eni]
The next - door neighbor was mowing his lawn and Freddy asked : “ Need any
这 下一个 - 门 邻居 曾是 割草 他的 草地 和 弗雷迪 问 : “ 需要 任何
[help] ?
help ?
帮助 ?

隔壁邻居正在割草，弗雷迪问道：“需要帮忙吗？”

” [ðə; ði] [mæn] ['ænsər] :
” The man answered :
” 这 男人 回答 :

那人回答道：

“ [ʃʊr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [reɪk] [ðə; ði] [græs] .
“ Sure , I was just wishing for a boy to rake the grass .
“ 当然 , 我 曾是 只是 祝 为了 一个 男生 到 耙 这 草 .

“当然，我只是希望有个男孩来耙草。”

" ['frɛdi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbər] ['nevər] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	**Freddy**	**set**	**about**	**his**	**work**	**whistling**	**and**	**the**	**neighbor**	**never**	**guessed**	**that**	**his**
"	弗雷迪	放	关于	他的	工作	吹口哨	和	这	邻居	绝不	猜对了	那	他的

[smɔːl] ['helpər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

small	**helper**	**had**	**had**	**a**	**disappointment**	**that**	**morning**	**.**
小的	帮手	有	有	一个	失望	那	早晨	.

"弗雷迪一边吹着口哨一边开始干活，邻居丝毫没有想到，他的小帮手那天早上遭遇了挫折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɛdiːz] ['hæpi] [weɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər]

It	**was**	**Freddy's**	**happy**	**way**	**when**	**he**	**could**	**not**	**do**	**one**	**thing**	**to**	**find**	**another**
它	曾是	弗雷迪的	快乐的	方式	什么时候	他	可以	不是	做	一	事物	到	寻找	其他

[ænd; ənd][duː] [ðæt] ['tʃɪrəli] . — ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ] [mə'riː] ['diːkən] ['hænsən] .

and	**do**	**that**	**cheerily**	**.**	**—**	**Written**	**for**	**Dew**	**Drops**	**by**	**Marie**	**Deacon**	**Hanson**	**.**
和	做	那	兴高采烈地	.	—	书面	为了	露	滴	经过	玛丽	执事	汉森	.

当一件事他做不了的时候，弗雷迪就会想办法做另一件事，而且总是兴高采烈。——玛丽·迪肯·汉森为《露珠》所作。

[ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] .

A	**Good**	**Rule**	**.**
一个	好的	规则	.

一条好规则。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

We	**have**	**the**	**wisest**	**teacher**	**,**	**and**	**she**	**has**
我们	有	这	最明智的	老师	,	和	她	有

我们有一位最睿智的老师，她拥有

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ruːl]

given	**this**	**rule**
给定	这	规则

根据这条规则

[ðæt] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] — [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]

That	**helps**	**us**	**in**	**our**	**lessons**	**—**	**you**	**can**	**use**
那	帮助	我们	在	我们的	课程	—	你	能	使用

这有助于我们的课程——你可以使用

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [skuːl] .

it	**in**	**your**	**school**	**.**
它	在	你的	学校	.

在你的学校里。

['ɔːlweɪz] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [tuː] [wen] [θɪŋz]

Always	**add**	**a**	**smile**	**or**	**two**	**when**	**things**
总是	添加	一个	微笑	或者	二	什么时候	事物

做事时，总要加上一两个微笑。

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

are	**going**	**wrong**	**,**
是	去	错误的	,

事情进展不顺利，

[səb'trækt][ðə; ði] [fraunz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] [kʌm]

Subtract	**the**	**frowns**	**that**	**try**	**to**	**come**
减去	这	皱眉	那	尝试	到	来

减去那些试图浮现的愁容

[wen] ['lesnz; 'lesənz] [siːm] [tuː] [lɔːŋ] ,

when	**lessons**	**seem**	**too**	**long**	**,**
什么时候	课程	似乎	也	长的	,

当课程时间显得太长时，

[ðen] ['mʌltɪplaɪ][jʊr; jər] ['efərts] [wen] [ðə; ði]
Then multiply your efforts when the
然后 乘 你的 努力 什么时候 这

然后，当……时，加倍努力。

['fɪgjərz] [wəʊnt] [kʌm] [raɪt] ,
figures won't come right ,
数据 惯于 来 正确的 ,

数字肯定不对，

[dɪ'vaɪd][jʊr; jər] ['pleʒərz] [deɪ][baɪ][deɪ][wɪð; wɪθ]
Divide your pleasures day by day with
划分 你的 快乐 天 经过 天 和

将你的快乐一天一天地分配起来

['evri] [wʌn][ɪn] [saɪt]
every one in sight
每一个 一 在 视线

目之所及的每个人

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][ju:z] [ðɪs] [ru:l] [ju:l]
Now if you always use this rule you'll
现在 如果 你 总是 使用 这 规则 你会

如果你始终遵循这条规则，你就会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,
have a happy day ,
有 一个 快乐的 天 ,

祝你今天过得愉快!

[fɔ:r; fər]['lesnz; 'lesənz] [ðen] [ɑ:r; ər] ['i:zi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz]
For lessons then are easy , and the hours
为了 课程 然后 是 简单的 , 和 这 小时

这样一来，课程就很容易，而且时间也很充裕。

[flai] [ə'weɪ] .
fly away .
飞 离开 .

飞走吧。

[['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]['eldʒɪn] , [ɪl] . , [æz; əz]['sekənd] [klæs] [meɪl] ['mætər] .]
[Entered at the Post Office at Elgin , Ill . , as Second Class Mail Matter .]
[进入 在 这 邮政 办公室 在 埃尔金 , 患病的 . , 作为 第二 班级 邮件 事情 .]

[已在伊利诺伊州埃尔金邮局登记为二等邮件。]

[praɪs][ʌv; əv] [du:] [drɑ:ps] . — [ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv][faɪv][ɔ:r] [mɔ:r] , [tu:; tə][wʌn] [ə'dres] ,
Price of Dew Drops . — In lots of five or more , to one address ,
价格 的 露 滴 . — 在 很多 的 五 或者 更多的 , 到 一 地址 ,

露珠的价格——五颗或五颗以上，寄往同一地址，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [sents] [pər]['kɑ:pi][pər] [jɪr] , [ɔ:r] 5½ [sents] [pər]['kɑ:pi][pər]['kwɔ:rtər] .
20 cents per copy per year , or 5½ cents per copy per quarter .
- 分 每 复制 每 年 , 或者 5½ 分 每 复制 每 四分之一 .

每份每年 20 美分，或每份每季度 5.5 美分。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

['deɪvɪd] [si:] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['eldʒɪn] , [ɪl] .
DAVID C . COOK PUBLISHING CO . , ELGIN , ILL .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 患病的 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神